



# REM POWER®

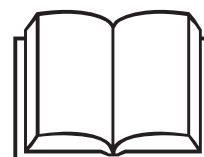
Rheinland Elektro Maschinen

## DIRECT DRIVE COMPRESSOR

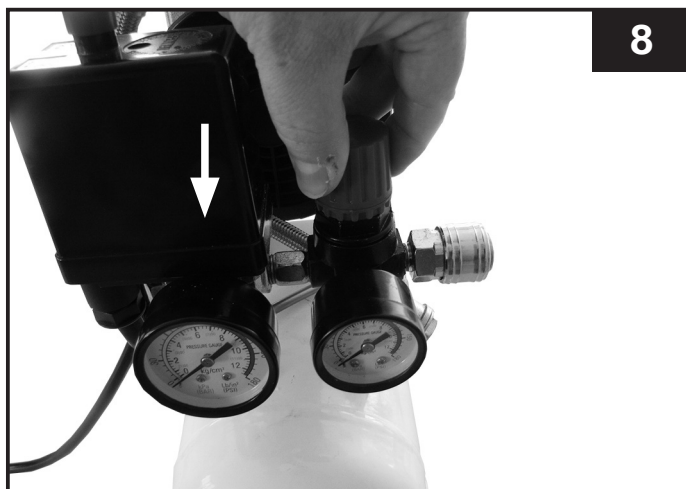
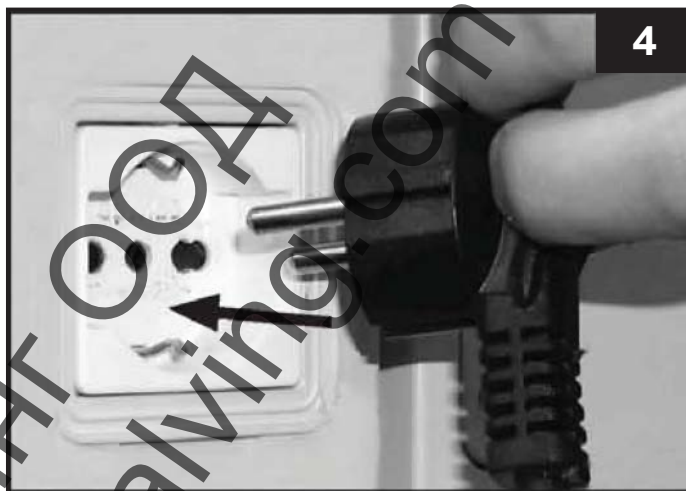
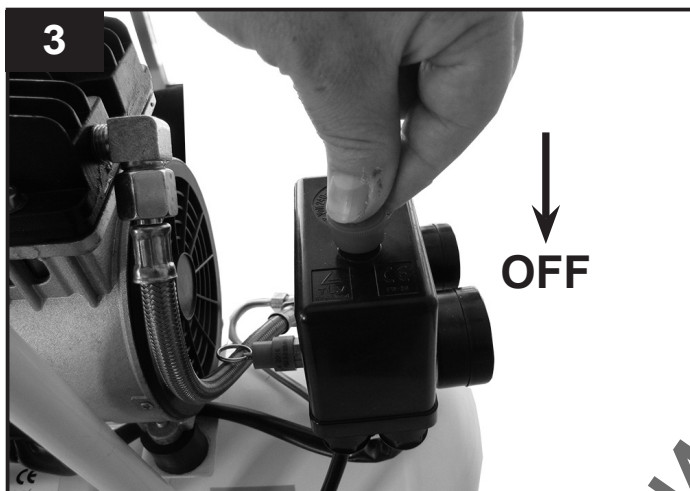
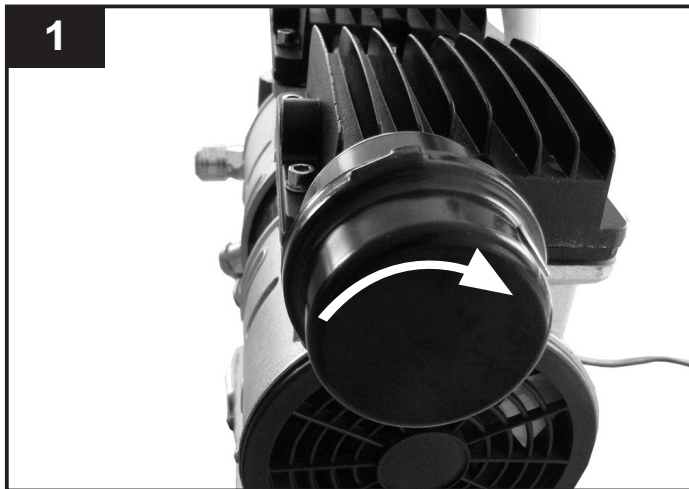
EL 141/8/6 - EL 150/8/24 - EL 200/8/40

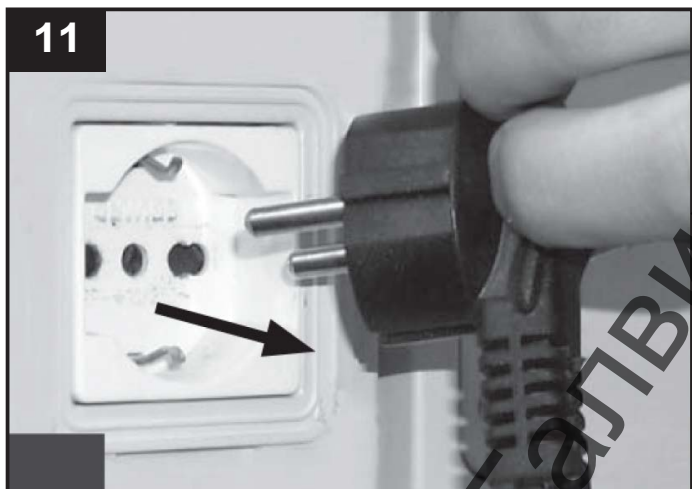
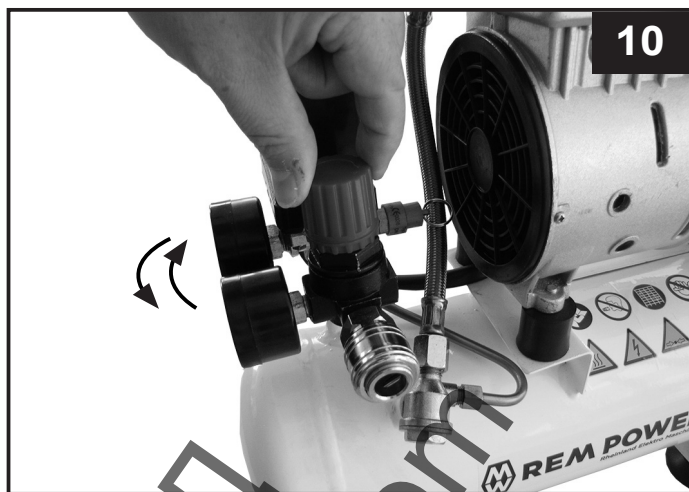
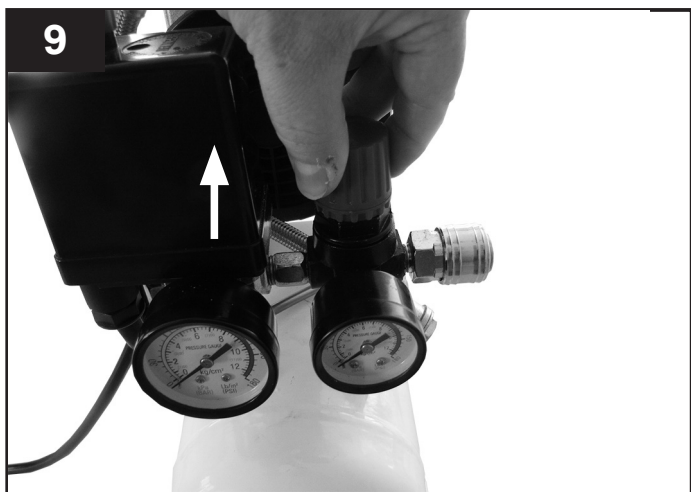


- Betriebsanleitung
- Manuale istruzioni
- Instructions for use manual
- Manuel utilisateur
- Manuale istruzioni
- Manual de instrucciones
- Manual de instruções
- Gebruiksaanwijzing
- Brugsanvisning
- Instruktionmanual
- Käyttöohjeet
- Εγχειρίδιο οδηγιών
- Instrukcje obsługi
- Upute za upotrebu
- Navodila za uporabo
- Kezelési útmutató
- Příručka k obsluze
- Návod na obsluhu
- Руководство по эксплуатации
- Упатство за употреба
- Uputstva za upotrebu
- Manual de utilizare
- Ръководство по експлоатацията
- Uputstva za upotrebu
- Instrukciju vadovēlis
- Kasutamishend
- Instrukciju rokasgrāmata



|            |                                                                                                         |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>EN</b>  | The right is reserved to technical and color alterations, errors and misprints                          |
| <b>D</b>   | Technische Änderungen, Irrtümer, Druckfehler und farbliche Abweichungen bleiben vorbehalten             |
| <b>SI</b>  | Tehnične spremembe, zmote, napake v tisku in barvna odstopanja so pridržani                             |
| <b>CRO</b> | Pridržavamo pravo tehničkih izmjena, zabuna, tiskarskih pogrešaka i odstupanja u boji.                  |
| <b>SRB</b> | Zadržavamo pravo na tehničke izmene, zabune, štamparske greške i odstupanja u boji                      |
| <b>M</b>   | Го задржуваме правото за технички промени, гречки, печатни грешки и отстапувања.                        |
| <b>BG</b>  | Запазва се правото на технически и цетови промени, грешки и печатни грешки                              |
| <b>CZ</b>  | Technické změny, omyly, tiskové chyby a barevné odchylky vyhrazeny                                      |
| <b>SK</b>  | Technické zmeny, chyby, tlačové chyby a farebné odchýlky sú vyhradené                                   |
| <b>DK</b>  | Tekniske ændringer, fejl, bliver trykfejl og farveafvigelser forbeholdes                                |
| <b>ES</b>  | Los cambios técnicos, errores, errata y el color desviaciones son reservados                            |
| <b>TR</b>  | Teknik değışiklik, hatalar, baskı hataları ve renk sapmaları saklıdır                                   |
| <b>RU</b>  | Технические изменения, ошибки, опечатки и отклонения цвета зарезервированы                              |
| <b>SWE</b> | Tekniska ändringar, fel, tryckfel och färgavvikelser är reserverade                                     |
| <b>NOR</b> | Tekniske endringer, feil, trykkfeil og fargeavvik er reservert                                          |
| <b>LVA</b> | Tehniskās izmaiņas, kļūdas, drukas kļūda un krāsu novirzes ir aizsargātas                               |
| <b>IT</b>  | Modifiche tecniche, errori, errori di stampa e colori le deviazioni sono riservati                      |
| <b>HUN</b> | Műszaki változtatások tévedések nyomtatási hibák és színbeli eltérések előfordulásának joga fenntartva. |
| <b>PL</b>  | Zastrzegamy sobie prawo zmian technicznych, kolorystyki i błędy w druku.                                |





I SIMBOLOGIA

GB SYMBOLS

F PICTOGRAMMES

D SYMBOLIK

E SÍMBOLOS

P LEGENDA

NL SYMBOLENLEER

DK SYMBOLER

S SYMBOLER

FIN KÄYTETYT MERKIT

GR ΣΥΜΒΟΛΟΓΙΑ

PL SYMBOLIKA

HR SIMBOLI

SLO SIMBOLI

H JELMAGYARÁZAT

CZ SYMBOLY

SK SYMBOLY

RUS СИСТЕМА СИМВОЛОВ

NO SYMBOLER

TR SEMBOL

RO SIMBOLURI

BG СИМВОЛИ

SRB SIMBOLI

LT SIMBOLIAI

EST SÜMBOLID

LV SIMBOLU KĀRTĪBA



|     |                                                                                       |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------|
| I   | Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima dell'uso                           |
| GB  | Before use, read the handbook carefully                                               |
| F   | Lire attentivement le Manuel Opérateur avant toute utilisation                        |
| D   | Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen                                |
| E   | Leer atentamente el manual de instrucciones antes de usar el equipo                   |
| P   | Ler com atenção o manual de instruções antes do uso                                   |
| NL  | Lees vóór gebruik aandachtig de handleiding door                                      |
| DK  | Læs omhyggeligt instruktionsmanualen før brug                                         |
| S   | Läs bruksanvisningen noggrant före användning                                         |
| FIN | Lue käyttöopas huolellisesti ennen käyttöä                                            |
| GR  | Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση                           |
| PL  | Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi                      |
| HR  | Prije upotrebe, pažljivo pročitajte upute za upotrebu                                 |
| SLO | Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo                                     |
| H   | Használat előtt figyelmesen olvassa el a kézikönyvet                                  |
| CZ  | Před zahájením práce si pozorně přečtěte příručku pro použití.                        |
| SK  | Pred používaním výrobku si pozorne prečítajte návod na jeho použitie.                 |
| RUS | Перед тем, как приступить к работе, внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации |
| NO  | Les nøye bruksanvisningen før bruk                                                    |
| TR  | Kullanımdan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz.                             |
| RO  | Citiți cu atenție manualul de instrucțiuni înainte de a utiliza!                      |
| BG  | Внимателно прочетете ръководството по експлоатация преди употреба                     |
| SRB | Pre upotrebe pažljivo pročitajte uputstva za upotrebu                                 |
| LT  | Prieš imdamiesi darbo atidžiai perskaitykite naudojimo vadovėlį                       |
| EST | Enne kasutamist lugege kasutamisujuhend tähelepanelikult läbi.                        |
| LV  | Uzmanīgi izlasiet izmantošanas instrukciju pirms produkta lietošanas                  |

|     |                                 |
|-----|---------------------------------|
| GR  | Κίνδυνος εγκαυμάτων             |
| PL  | Uwaga, grozi poparzeniem        |
| HR  | Pozor, vruće površine           |
| SLO | Nevarnost opeklin               |
| H   | Figyelem, égő felületek         |
| CZ  | Nebezpečí spálení!              |
| SK  | Nebezpečenstvo popálenia !      |
| RUS | Опасность ожога                 |
| NO  | Fare for å brenne seg           |
| TR  | Yanma tehlikesi                 |
| RO  | Pericol de arsuri               |
| BG  | Опасност от изгаряния           |
| SRB | Opasnost od opekotina           |
| LT  | Nudegimo pavojus                |
| EST | Süttuvuse oht                   |
| LV  | Piesargieties no apdedzināšanās |



|     |                                     |
|-----|-------------------------------------|
| I   | Protezione obbligatoria della vista |
| GB  | Obligatory eye protection           |
| F   | Protection des yeux obligatoire     |
| D   | Sichtschutz obligatorisch           |
| E   | Protección obligatoria de la vista  |
| P   | Proteção obrigatória dos olhos.     |
| NL  | Beschermingsplicht voor het gezicht |
| DK  | Obligatoriske beskyttelsesbriller   |
| S   | Obligatoriska skyddsglasögon        |
| FIN | Pakollinen silmien suojaus          |
| GR  | Υποχρεωτική προστασία όρασης        |
| PL  | Obowiązkowe zabezpieczenie wzroku   |
| HR  | Obavezna zaštita za očiju           |
| SLO | Obvezna zaščita oči                 |
| H   | Kötelező szemvédelem                |
| CZ  | Povinná ochrana zraku               |
| SK  | Povinná ochrana zraku               |
| RUS | Обязательная защита зрения          |
| NO  | Obligatorisk beskyttelse av synet   |
| TR  | Mecburi olarak gözlerin korunması   |
| RO  | Protejarea obligatorie a vederii    |
| BG  | Задължителна защита на очите        |
| SRB | Obavezna zaštita očiju              |
| LT  | Privalomi apsauginiai akiniai       |
| EST | Kohustuslik silmakaitse             |
| LV  | Obligāta redzes aizsardzība         |



|     |                         |
|-----|-------------------------|
| I   | Pericolo di scottature  |
| GB  | Warning, hot surfaces   |
| F   | Risque de brûlures      |
| D   | Verbrennungsgefahr      |
| E   | Peligro de quemaduras   |
| P   | Perigo de queimaduras   |
| NL  | Gevaar voor brandwonden |
| DK  | Risiko for skoldning    |
| S   | Risk för brännskador    |
| FIN | Palovammavaara          |



|     |                                                          |
|-----|----------------------------------------------------------|
| I   | Pericolo avviamento automatico                           |
| GB  | Danger - automatic control (closed loop)                 |
| F   | Risque de démarrage automatique                          |
| D   | Gefahr durch automatischen Anlauf                        |
| E   | Peligro de arranque automático                           |
| P   | Perigo arranque automático                               |
| NL  | Gevaar voor automatisch starten                          |
| DK  | Fare automatisk start                                    |
| S   | Risk för automatisk start                                |
| FIN | Automaattisen käynnistymisen vaara                       |
| GR  | Κίνδυνος αυτόματης εκκίνησης                             |
| PL  | Uwaga, niebezpieczeństwo automatycznego uruchomienia się |
| HR  | Opasnost zbog automatskog pokretanja                     |
| SLO | Nevarnost zaradi samodejnega zagona                      |
| H   | Automatikus beindulás veszélye                           |
| CZ  | Nebezpečí - automatické spouštění!                       |
| SK  | Nebezpečenstvo - automatické spustenie !                 |
| RUS | Опасность автоматического включения                      |
| NO  | Fare for automatisk oppstart                             |
| TR  | Dikkat otomatik çalışma tehlikesi                        |
| RO  | Pericol pornire automată                                 |
| BG  | Опасност от автоматично пускане в ход                    |
| SRB | Opasnost zbog automatskog pokretanja                     |
| LT  | Automatinio įsijungimo pavojus                           |
| EST | Ohtlik - automaatiline käivitus                          |
| LV  | Uzmanību - automātiska iedarbināšanās                    |

|     |                               |
|-----|-------------------------------|
| F   | Groupe pompant                |
| D   | Pumpgruppe                    |
| E   | Grupo de bombeo               |
| P   | Unidade de bombeamento        |
| NL  | Pompgroep                     |
| DK  | Pumpeaggregat                 |
| S   | Pumpenhet                     |
| FIN | Pumppuryhmä                   |
| GR  | Αντλητικό συγκρότημα          |
| PL  | Zespół Pompujący              |
| HR  | Pumpna grupa                  |
| SLO | Črpalna enota                 |
| H   | Szivattyú egység              |
| CZ  | Systém vstřikovacího čerpadla |
| SK  | Vstrekovacia sústava          |
| RUS | Компрессорная головка         |
| NO  | Pumpe Gruppe                  |
| TR  | Pompalama grubu               |
| RO  | Grup de pompare               |
| BG  | Изпомпваща група              |
| SRB | Pumpna grupa                  |
| LT  | Pompavimo įrenginys           |
| EST | Kompressor pump               |
| LV  | Sūkņu grupa                   |



|     |                                                        |
|-----|--------------------------------------------------------|
| I   | Attenzione corrente elettrica                          |
| GB  | Dangerous voltage                                      |
| F   | Attention: présence de courant électrique              |
| D   | Achtung, elektrische Spannung                          |
| E   | Atención, corriente eléctrica                          |
| P   | Atenção corrente eléctrica                             |
| NL  | Attentie, elektrische stroom                           |
| DK  | Advarsel elektrisk strøm                               |
| S   | Varning - elektricitet                                 |
| FIN | Huom. vaarallinen jännite                              |
| GR  | Προσοχή ηλεκτρικό ρεύμα                                |
| PL  | Uwaga, niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym |
| HR  | Pažnja, električni napon                               |
| SLO | Pozor, električna napetost                             |
| H   | Figyelem, elektromos áram                              |
| CZ  | Pozor - elektrické napětí!                             |
| SK  | Pozor - elektrický prúd                                |
| RUS | Опасность удара электрическим током                    |
| NO  | Forsiktig elektrisk strøm                              |
| TR  | Dikkat elektrik akımı                                  |
| RO  | Atenție! Pericol electric                              |
| BG  | Внимание: электрически ток                             |
| SRB | Pažnja, električni napon                               |
| LT  | Elektros įtampas rizika                                |
| EST | Ettevaatust - elektrivool                              |
| LV  | Esiet uzmanīgi - elektrības plūsma                     |

|     |                      |
|-----|----------------------|
| I   | Potenza motore       |
| GB  | Power                |
| F   | Puissance moteur     |
| D   | Motorleistung        |
| E   | Potencia motor       |
| P   | Potência do motor    |
| NL  | Motorvermogen        |
| DK  | Motorstyrke          |
| S   | Motorstyrka          |
| FIN | Moottorin teho       |
| GR  | Ισχύς κινητήρα       |
| PL  | Moc silnika          |
| HR  | Snaga motora         |
| SLO | Moč motorja          |
| H   | Motor teljesítménye  |
| CZ  | Výkon motoru         |
| SK  | Výkon motora         |
| RUS | Мощность мотора      |
| NO  | Effekt motor         |
| TR  | Motor gücü           |
| RO  | Puterea motorului    |
| BG  | Мощност на двигателя |
| SRB | Snaga motora         |
| LT  | Variklio galiumas    |
| EST | Motori võimsus       |
| LV  | Motora jauda         |



|    |                 |
|----|-----------------|
| I  | Gruppo pompante |
| GB | Pumping unit    |

|     |                            |
|-----|----------------------------|
| I   | Capacità serbatoio         |
| GB  | Tank capacity              |
| F   | Contenance réservoir       |
| D   | Behältergröße              |
| E   | Capacidad depósito         |
| P   | Capacidade do reservatório |
| NL  | Tankcapaciteit             |
| DK  | Brændstoftank, kapacitet   |
| S   | Bränsletank, kapacitet     |
| FIN | Säiliön tilavuus           |

|     |                          |
|-----|--------------------------|
| GR  | Ικανότητα ρεζερβουάρ     |
| PL  | Pojemność zbiornika      |
| HR  | Kapacitet tlačne posude  |
| SLO | Velikost tlačne posode   |
| H   | A tartály űrtartalma     |
| CZ  | Objem nádrže             |
| SK  | Objem nádrže             |
| RUS | Объём ресивера           |
| NO  | Kapasitet magasin        |
| TR  | Depo kapasitesi          |
| RO  | Capacitatea rezervorului |
| BG  | Капацитет на резервоара  |
| SRB | Kapacitet rezervoara     |
| LT  | Bako talpa               |
| EST | Paagi mahutavus          |
| LV  | Rezervuāra ietilpība     |

|     |                              |
|-----|------------------------------|
| RUS | Потребляемый ток             |
| NO  | Strøm Absorbert              |
| TR  | Çekilen enerji               |
| RO  | Curent absorbit              |
| BG  | Консумиран ток               |
| SRB | Absorbovana energija         |
| LT  | Sugerta el. srovė            |
| EST | Kasutatav elektrivool        |
| LV  | Elektriskās strāvas Patēriņš |



|     |                         |
|-----|-------------------------|
| I   | Aria aspirata           |
| GB  | Air intake              |
| F   | Air aspiré              |
| D   | Eingesaugte Luft        |
| E   | Aire aspirado           |
| P   | Ar aspirado             |
| NL  | Geaspireerde lucht      |
| DK  | Luftforbrug             |
| S   | Luftförbruk             |
| FIN | Imetty ilma             |
| GR  | Απορροφούμενος αέρας    |
| PL  | Powietrze zasysane      |
| HR  | Usis zraka              |
| SLO | Količina sesanega zraka |
| H   | Elszívott levegő        |
| CZ  | Nasávaný vzduch         |
| SK  | Nasávaný vzduch         |
| RUS | Производительность      |
| NO  | Aspirert luft           |
| TR  | İçine çekilen hava      |
| RO  | Debit aspirat           |
| BG  | Всмукан въздух          |
| SRB | Usisivanje vazduha      |
| LT  | Išsiurbtas oras         |
| EST | Ära imetav õhk          |
| LV  | Iesūktais gaiss         |



|     |                            |
|-----|----------------------------|
| I   | Corrente assorbita         |
| GB  | Absorbed current           |
| F   | Courant Absorbé            |
| D   | Verbrauchter Strom         |
| E   | Corriente absorbida        |
| P   | Corrente absorvida         |
| NL  | Opgenomen stroom           |
| DK  | Strømforbrug               |
| S   | Strömförbrukning           |
| FIN | Ottovirta                  |
| GR  | Καταναλισκόμενο ρεύμα      |
| PL  | Prąd Pobrany               |
| HR  | Absorbirana energija       |
| SLO | Absorbirani električni tok |
| H   | Einyelt áram               |
| CZ  | Spotřeba el. energie       |
| SK  | Prúdová spotreba           |



|     |                       |
|-----|-----------------------|
| I   | Pressione max.        |
| GB  | Max. pressure         |
| F   | Pression max.         |
| D   | maximaler Druck.      |
| E   | Presión máx.          |
| P   | Pressão máxima        |
| NL  | Max. druk             |
| DK  | Max. tryk             |
| S   | Max. tryck            |
| FIN | Paine enint.          |
| GR  | Ανώτατη πίεση         |
| PL  | Ciśnienie max.        |
| HR  | Najveći tlak          |
| SLO | Maksimalni tlak       |
| H   | Maximális nyomás      |
| CZ  | Maximální tlak        |
| SK  | Max. tlak             |
| RUS | Максимальное давление |
| NO  | Maks. trykk           |
| TR  | Maksimum basınç       |
| RO  | Presiunea max.        |
| BG  | Макс. налягане        |
| SRB | Najveći pritisak      |
| LT  | Maks. slėgis          |
| EST | Maksimum surve        |
| LV  | Maks. Spiediens       |



|     |                          |
|-----|--------------------------|
| I   | Giri / min.              |
| GB  | Revolutions / min. (rpm) |
| F   | Tours / mn               |
| D   | U/min                    |
| E   | Revoluciones / mín.      |
| P   | Rotações / minutos       |
| NL  | Toerentallen per minuut  |
| DK  | Omdrejninger / min       |
| S   | Varv / min               |
| FIN | Kierrosta / min          |
| GR  | Στροφές / λεπτά          |
| PL  | Obroty / min             |
| HR  | Okretaji / min           |
| SLO | Vrt./Min                 |
| H   | Fordulatszám / perc      |
| CZ  | Otáčky / min             |
| SK  | Otáčky / min             |
| RUS | Обороты/мин.             |
| NO  | Omdreiningen / min       |
| TR  | Devir / dakika           |
| RO  | Rotatii / min.           |
| BG  | Обороти / мин            |
| SRB | Broj obrtaja / min       |
| LT  | Apsukos / min            |
| EST | Pööret / min             |
| LV  | Apgriezieni/min          |



|     |                          |
|-----|--------------------------|
| I   | Tensione e frequenza     |
| GB  | Voltage and frequency    |
| F   | Tension et fréquence     |
| D   | Spannung und Frequenz    |
| E   | Tensión y frecuencia     |
| P   | Tensão e frequência      |
| NL  | Spanning en frequentie   |
| DK  | Spænding og frekvens     |
| S   | Spänning och frekvens    |
| FIN | Jännite ja taajuus       |
| GR  | Τάση και συχνότητα       |
| PL  | Napięcie i częstotliwość |
| HR  | Napon i frekvencija      |
| SLO | Napetost in frekvenca    |
| H   | Feszültség és frekvencia |
| CZ  | Napětí a frekvence       |
| SK  | Napätie a frekvencia     |
| RUS | Напряжение и частота     |
| NO  | Spenning og frekvens     |
| TR  | Gerilim ve frekans       |
| RO  | Tensiune și frecvență    |
| BG  | Напрежение и честота     |
| SRB | Napon i frekvencija      |
| LT  | Įtampa ir dažnis         |
| EST | Pinge ja sagedus         |
| LV  | Spriegums un frekvence   |



|     |              |
|-----|--------------|
| I   | Massa        |
| GB  | Weight       |
| F   | Masse        |
| D   | Gewicht      |
| E   | Masa         |
| P   | Fio de terra |
| NL  | Massa        |
| DK  | Masse        |
| S   | Massa        |
| FIN | Massa        |
| GR  | Όγκος        |
| PL  | Masa         |
| HR  | Težina       |
| SLO | Teža         |
| H   | Tömeg        |
| CZ  | Hmotnost     |
| SK  | Hmotnosť     |
| RUS | Масса        |
| NO  | Masse        |
| TR  | Kütle        |
| RO  | Masa         |
| BG  | Маса         |
| SRB | Težina       |
| LT  | Masė         |
| EST | Mass         |
| LV  | Masa         |



|    |                            |
|----|----------------------------|
| I  | Dimensioni imballo         |
| GB | Package overall dimensions |

|     |                            |
|-----|----------------------------|
| F   | Dimensions emballage       |
| D   | Verpackungsgrößen          |
| E   | Dimensiones del embalaje   |
| P   | Tamanho da embalagem       |
| NL  | Afmetingen verpakking      |
| DK  | Emballage mål              |
| S   | Förpackningens dimensioner |
| FIN | Pakkauksen mitat           |
| GR  | Διαστάσεις συσκευασίας     |
| PL  | Wymiary opakowania         |
| HR  | Dimenzije omota            |
| SLO | Dimenzije embalaže         |
| H   | Csomag méret               |
| CZ  | Rozměry obalu              |
| SK  | Rozměry obalu              |
| RUS | размеры упаковки           |
| NO  | Dimensjoner emballasje     |
| TR  | Ambalaj ölçüleri           |
| RO  | Dimensiuni ambalaj         |
| BG  | Размери на опаковката      |
| SRB | Dimenzije pakovanja        |
| LT  | Pakuotės matmenys          |
| EST | Pakendi mõõdud             |
| LV  | Lepakojuuma izmēri         |



|     |                    |
|-----|--------------------|
| I   | Quantità di olio   |
| GB  | Oil amount         |
| F   | Quantité huile     |
| D   | Ölmenge            |
| E   | Cantidad de aceite |
| P   | Quantidade de óleo |
| NL  | Hoeyveelheid olie  |
| DK  | Oljemængde         |
| S   | Oljemängd          |
| FIN | Öljyn määrä        |
| GR  | Ποσότητα λαδιού    |
| PL  | Ilość oleju        |
| HR  | Kolicina ulja      |
| SLO | Količina olja      |
| H   | Olajmennyiség      |
| CZ  | Množství oleje     |
| SK  | Množstvo oleja     |
| RUS | количество масла   |
| NO  | Kvantitet olje     |
| TR  | Yağ miktarı        |
| RO  | Canitate ulei      |
| BG  | Количество масло   |
| SRB | Kolicina ulja      |
| LT  | Alyvos kiekis      |
| EST | Õli hulk           |
| LV  | Eļļas daudzums     |



|     |                                   |
|-----|-----------------------------------|
| I   | Sezione cavo di alimentazione     |
| GB  | Power cable cross section         |
| F   | Section câble d'alimentation      |
| D   | Speisekabelschnitt                |
| E   | Sección del cable de alimentación |
| P   | Bitola do cabo de alimentação     |
| NL  | Doorsnede voedingskabel           |
| DK  | Forsyningskabel snit              |
| S   | Sektion för kraftkabel            |
| FIN | Syöttökaapelin poikkipinta-ala    |

|     |                                |
|-----|--------------------------------|
| GR  | Διατομή Καλωδίου Τροφοδοσίας   |
| PL  | Przekrój Kabla zasilającego    |
| HR  | Sekcija napojnog kabla         |
| SLO | Sklop Napajalni kabel          |
| H   | Tápvezeték cső metszet         |
| CZ  | Průměr napájecího kabelu       |
| SK  | Prierez napájacieho kábla      |
| RUS | сечение токоподводящего кабеля |
| NO  | Avdeling matekabel             |
| TR  | Besleme kablosu kesiti         |
| RO  | Secțiune cablu de alimentare   |
| BG  | Секция захранващ кабел         |
| SRB | Presek napojnog kabla          |
| LT  | Maitinimo kabelio skyrius      |
| EST | Toitekaabli ristlõige          |
| LV  | Barošanas kabeļa Sekcija       |

Ташев-Галвинг ООД  
www.tashev-galving.com

## 1 PRECAUTIONS

An ACOUSTIC PRESSURE value of 4 m. corresponds to the ACOUSTIC POWER value stated on the yellow label located on the compressor, minus 20 dB

### ⚠ THINGS TO DO

- The compressor must be used in a suitable environment (well ventilated with an ambient temperature of between +5°C and +40°C) and never in places affected by dust, acids, vapors, explosive or flammable gases.
- Always maintain a safety distance of at least 4 meters between the compressor and the work area.
- Any coloring of the belt guards of the compressor during painting operations indicates that the distance is too short.
- Insert the plug of the electric cable in a socket of suitable shape, voltage and frequency complying with current regulations.
- Use extension cables with a maximum length of 5 meters and of suitable cross-section.
- The use of extension cables of different length and also of adapters and multiple sockets should be avoided.
- Always use the switch of the pressure switch to switch off the compressor
- Always use the handle to move the compressor.
- When operating, the compressor must be placed on a stable, horizontal surface to guarantee correct lubrication.

### ⚠ THINGS NOT TO DO

- Never direct the jet of air towards persons, animals or your body. (Always wear safety goggles to protect your eyes against flying objects that may be lifted by the jet of air).
- Never direct the jet of liquids sprayed by tools connected to the compressor towards the compressor.
- Never use the appliance with bare feet or wet hands or feet.
- Never pull the power cable to disconnect the plug from the socket or to move the compressor.

- Never leave the appliance exposed to adverse weather conditions.
- Never transport the compressor with the receiver under pressure.
- Do not weld or machine the receiver. In the case of faults or rusting, replace the entire receiver.
- Never allow inexperienced persons to use the compressor. Keep children and animals at a distance from the work area.
- Do not position flammable or nylon/fabric objects closed to and/or on the compressor.
- Never clean the compressor with flammable liquids or solvents. Check that you have unplugged the compressor and clean with a damp cloth only.
- The compressor must be used only for air compression. Do not use the compressor for any other type of gas.
- The compressed air produced by the compressor cannot not be used for pharmaceutical, food or medical purposes except after particular treatments and cannot be used to fill the air bottles of scuba divers.

### ⚠ THINGS YOU SHOULD KNOW

- To avoid overheating of the electric motor, this compressor is designed for intermittent operation as indicated on the technical dataplate (for example, S3-25 means 2.5 minutes ON, 7.5 minutes OFF). In the case of overheating, the thermal cutout of the motor trips, automatically cutting off the power when the temperature is too high. The motor restarts automatically when normal temperature conditions are restored.
- To facilitate restart of the compressor, in addition to the operations indicated, it is important to return the button of the pressure switch to the OFF position and then to ON again (figures 2-3).
- Single-phase versions are fitted with a pressure switch equipped with a delayed closing air discharge valve which facilitates start-up of the motor. Therefore venting of air from this valve for a few seconds with the receiver empty is normal.
- All the compressors are fitted with a safety valve that is tripped in the case of malfunctioning of the pressure switch in order to assure machine safety.
- When fitting a tool, the flow of air in output must be switched off.
- When using compressed air, you must know and comply with the safety precautions to be adopted for each type of application (inflation, pneumatic tools, painting, washing with water-based detergents only, etc.).

## 2 START-UP AND USE

- Fit the wheels and foot (or the suckers according to model) following the instructions provided in the packaging.
- Check for correspondence between the compressor plate data with the actual specifications of the electrical system. A variation of  $\pm 10\%$  with respect of the rated value is allowed.
- Insert the plug of the power cable in a suitable socket (fig. 4) checking that the button of the pressure switch located on the compressor is in the OFF «O» position.
- At this point, the compressor is ready for use.
- Operating on the switch of the pressure switch (fig. 2) the compressor starts, pumping air into the receiver through the delivery pipe.
- When the upper calibration value (set by the manufacturer) has been reached, the compressor stops, venting the excess air present in the head and in the delivery pipe through a valve located under the pressure switch. This facilitates subsequent restart due to the absence of pressure in the head. When air is used, the compressor restarts automatically when the lower calibration value is reached (2 bar between upper and lower).
- The pressure in the receiver can be checked on the gauge provided (fig. 6).
- The compressor continues to operate according to this automatic cycle until the switch of the pressure switch is turned.
- Always wait at least 10 seconds from when the compressor has been switched off before restarting this.
- All compressors are fitted with a pressure reducer. Operating on the knob with the tap open (pulling it up and turning it in a clockwise direction to increase the pressure and in a counterclockwise direction to reduce this fig. 7), air pressure can be regulated so as to optimize use of pneumatic tools. After setting the value required, push the knob to fasten this (fig. 8). On some versions, the ring-nut underneath must be tightened to fasten the knob (figures 9-10).

- The value set can be checked on the gauge.
- Please check that the air consumption and the maximum working pressure of the pneumatic tool to be used are compatible with the pressure set on the pressure regulator and with the amount of air supplied by the compressor.
- Always pull out the plug and drain the receiver once you have completed your work (figures 11-12).

## 3 AIR RECEIVER (ON TANK-MOUNTED UNITS)

- Corrosion must be prevented: depending on the conditions of use, condensate may accumulate inside the tank and must be drained every day. This may be done manually, by opening the drain valve, or by means of the automatic drain, if fitted to the tank. Nevertheless, a weekly check of correct functioning of the automatic valve is needed. This has to be done by opening the manual drain valve and check for condensate (fig. 12).
- Periodical service inspection of the air receiver is needed, as internal corrosion can reduce the steel wall thickness with the consequent risk of bursting. Local rules need to be respected, if applicable. The use of the air receiver is forbidden once the wall thickness reaches the minimum value as indicated in the service manual of the air receiver (part of the documentation delivered with the unit).
- Lifetime of the air receiver mainly depends on the working environment. Avoid installing the compressor in a dirty and corrosive environment, as this can reduce the vessel lifetime dramatically.
- Do not anchor the vessel or attached components directly to the ground or fixed structures. Fit the pressure vessel with vibration dampers to avoid possible fatigue failure caused by vibration of the vessel during use.
- Use the vessel within the pressure and temperature limits stated on the nameplate and the testing report.
- No alterations must be made to this vessel by welding, drilling or other mechanical methods.

## 4 MAINTENANCE

- **BEFORE CARRYING OUT ANY OPERATION, ALWAYS PULL OUT THE PLUG AND DRAIN THE RECEIVER COMPLETELY (figures 11-12)**
- Check that all screws (in particular those of the head of the unit) are tightly drawn up (torque 10 Nm = 1.02 Kgm). The check must be carried out prior to the first compressor starting.
- After loosening any safety screws (fig. 1), clean the intake filter according to the type of working environment and at least every 100 hours (figures 1). If necessary, replace the filter element (clogging of the filter reduces compressor performance and an inefficient filter causes increased wear).
- Spent oil (lubricated models) and condensate **MUST BE DISPOSED OF** in accordance with environmental protection regulations and current legislation.

The compressor must be disposed in conformity with the methods provided for by local regulations

TABLE 1 – MAINTENANCE

| FUNCTION                                                           |                                                                      | EVERY 100 HOURS |  |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------|--|
| Cleaning of intake filter and/or substitution of filtering element |                                                                      | •               |  |
| Tightening of head tension rods                                    | The check must be carried out prior to the first compressor starting |                 |  |
| Draining tank condensate                                           | 24 h -----> 24 h -----> 24 h -----> ...                              |                 |  |

## 5 POSSIBLE FAULTS AND RELATED PERMITTED REMEDIES

| FAULT                                                                         | CAUSE                                                                                                                                | REMEDY                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Leakage of air from the valve of the pressure switch with the compressor off. | Check valve that, due to wear or dirt on the seal, does not perform its function correctly.                                          | Unscrew the hexagonal head of the check valve, clean the valve seat and the special rubber disk (replace if worn). Reassemble and tighten carefully (figures 13-14). |
| Reduction of performance. Frequent start-up. Low pressure values.             | Excessive performance request, check for any leaks from the couplings and/or pipes. Intake filter may be clogged.                    | Replace the seals of the fitting, clean or replace the filter.                                                                                                       |
| The compressor stops and restarts automatically after a few minutes.          | Tripping of the thermal cutout due to overheating of the motor.                                                                      | Clean the air ducts in the conveyor. Ventilate the work area. Reset the thermal cutout.                                                                              |
| After a few attempts to restart, the compressor.                              | Tripping of the thermal cutout due to overheating of the motor (removal of the plug with the compressor running, low power voltage). | Activate the on/off switch. Ventilate the work area. Wait a few minutes. The compressor will restart independently. Remove any power cable extensions.               |
| The compressor does not stop and the safety valve is tripped.                 | Irregular functioning of the compressor or breakage of the pressure switch.                                                          | Remove the plug and contact the Service Center.                                                                                                                      |

## 1 ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПРИ ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Стойността на АКУСТИЧНОТО НАЛЯГАНЕ, измерено на 4 м., е равна на АКУСТИЧНАТА МОЩНОСТ, посочена на жълтия етикет върху компресора, която е по-ниска от 20 dB

### ⚠ КАК ТРЯБВА ДА СЕ ИЗПОЛЗВА

- Компресорът трябва се използва в подходящи за целта помещения (добре проветрени, температура на средата в границите между +5°C и +40°C) и абсолютно да се избягва работа с него при наличие на прах, киселини, пара, избухливи или леснозапалими газове.
- Осигурете разстояние на безопасност от поне 3 метра между компресора и останалата работна зона.
- Оцветяването при боядисване, което евентуално може да се появи върху пластмасовото предпазно покритие на компресора, означава, че е на прекалено близко разстояние.
- Включете щепсела на електрическия кабел в контакт, който е с необходимата форма, напрежение и честота и отговаря на действащите разпоредби.
- Използвайте удължители за електрическия кабел с максимална дължина до 5 метра и с минимално кабелно сечение 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Не се препоръчва употребата на различни по дължина и дебелина удължители, както и адаптори и многоконтактни съединители.
- Изключвайте компресора винаги и единствено от прекъсвача на пневматичното реле за налягане.
- Използвайте винаги и единствено дръжката на компресора при преместването му.
- По време на работа компресорът трябва да е разположен върху стабилна основа и в хоризонтално положение, за да се осигури правилно действие на мазилната уредба (при маслените компресори).

### ⚠ КАК НЕ ТРЯБВА ДА СЕ ИЗПОЛЗВА

- Не насочвайте въздушната струя срещу хора, животни или срещу собственото си тяло (Използвайте предпазни очила, за да предотвратите попадането в очите на чужди тела, повдигнати от въздушната струя).
- Не насочвайте течната струя, изхвърляна от свързаните към компресора инструменти, срещу самия компресор.
- Не работете с уреда на бос крак или с мокри ръце и крака.
- Не дърпайте захранващия кабел, за да отделите щепсела от контакта или за да промените положението на компресора.

## 2 ПУСКАНЕ В ХОД И УПОТРЕБА

- Монтирайте колелата и крачето (или вентузите, в зависимост от модела), следвайки инструкциите, получени заедно с опаковката.
- Проверете дали данните от табелата на компресора съответстват на тези на електрическата инсталация; допуска се колебание в напрежението +/-10% по отношение на номиналната стойност.
- Вкарайте щепсела на захранващия кабел в тоден за целта контакт (фиг. 4), проверете дали копчето на релето за налягане, намиращо се на компресора е в изключено положение «O» (OFF).
- При това положение компресорът е готов за експлоатация.
- При натискане на прекъсвача на пневматичното реле (фиг. 2), компресорът се пуска в ход, започва да засмуква въздух, който, чрез нагнетателния тръбопровод се подава в резервоара.
- При достигане на максимално допустимата стойност (задава се от производителя при контролните изпитания), компресорът спира и освобождава излишното количество въздух, намиращ се в главата и в нагнетателния тръбопровод посредством вентил, разположен под пневматичното реле. Това позволява следващо включване, улеснено от липсата на въздух в главата. Засмуквайки въздух, компресорът автоматически влиза отново в действие, когато налягането падне до долната допустима граница (2 бара между горната и долната).
- Възможно е да се контролира налягането във вътрешността на

- Не оставяйте уреда на пряко изложение на атмосферните влияния.
- Не транспортирайте компресора с налягане в резервоара.
- Не извършвайте заварки или механични операции по резервоара. В случай на дефекти или увреждания по него, смяната му е наложителна.
- Не позволявайте ползването на компресора от неопитни лица. Предотвратете достъпа до работната площадка на деца и животни.
- Не поставяйте до и/или върху компресора леснозапалими, наилонови или платнени предмети.
- Не почиствайте машината с леснозапалими течности или разтворители. За целта използвайте единствено леко навлажнена кърпа, но едва след като сте се уверили, че щепселът е изваден от електрическия контакт.
- Компресорът е предназначен за съгъстяване на въздух. Не използвайте други видове газ при работа с тази машина.
- Произведеният от тази машина съгъстен въздух не може да се използва във фармацевтичната, хранително-вкусовата област и в болничните структури, освен, ако предварително не бъде обработен, освен това, не е предназначен за пълнене на водолазни бутилки.

### ⚠ КАКВО ТРЯБВА ДА СЕ ЗНАЕ

- Този компресор е строен за отношение на неравномерност на работния режим, указано върху табелата за технически данни (напр. S3-25 означава 2,5 минути работа и 7,5 минути покой), с цел да се избегне презагряване на електродвигателя. В такъв случай, се включва термозащитата, с която е снабден двигателят и при прекалено висока температура електрическото захранване се прекъсва автоматически. При възстановяване на нормалните температурни условия, двигателят влиза автоматически в действие. Повторното пускане в ход на машината се улеснява, ако, освен извършването на посочените операции, се въздейства и върху пневматичното реле, като първо се изключи, а след това се включи отново (фиг. 2-3).
- Монофазните весии са снабдени с пневматично реле с изпускателен клапан със забавено действие. Той улеснява включването на двигателя, при което, дори и при празен резервоар, може да се наблюдава за няколко секунди изпускането на струя въздух.
- Всички компресори са снабдени с осигурителен клапан, който влиза в действие при аномалии в действието на пневматичното реле и гарантира безопасността на машината.
- При монтирането на който и да било компонент, задължително трябва да се прекъсне въздушния поток на изхода.
- Употребата на съгъстен въздух за различни нужди (надуване, пневматични инструменти, боядисване, миене с миешки препарати на водна основа и др.) изисква познаването и спазването на предвидените за всеки отделен случай норми.

резервоара чрез проверка на отчетените от доставения с компресора манометър (фиг. 6). Компресорът продължава да работи повтаряйки автоматически този цикъл, докато не се натисне прекъсвача на пневматичното реле.

- Ако желаете отново да използвате компресора, изчакайте поне 10 секунди от момента на спирането, преди да го пуснете отново в ход.
- Всички компресори са снабдени с редуктор на налягането. Завъртайки регулационната кръгла ръчка (първо се дърпа нагоре, а след това се върти в посока на часовниковата стрелка за увеличаване на налягането, в посока, обратна на часовниковата стрелка за снижаването му (фиг. 7) е възможно да се регулира налягането на въздуха, за да се оптимизира използването на пневматичните инструменти. След като зададете желаното налягане, натиснете надолу ръчката и я блокирайте (фиг. 8). При някои от версиите се налага да се завърти колелото, намиращо се в долната част, до блокиране на регулационната ръчка (фиг. 9-10).
- Възможно е да се определи зададеното ниво на налягането с помощта на манометър.
- Проверете дали потреблението на въздух и максималното налягане при работа на пневматичния инструмент е съвместимо със зададеното налягане на регулатора на налягането и с количеството въздух, подаван от компресора.
- След приключване на работа, изключете машината, извадете електрическия щепсел и изпразнете резервоара (фиг. 11-12).

### 3 РЕЗЕРВОАР ЗА ВЪЗДУХ (ВЪРХУ ЧАСТИ МОНТИРАНИ ВЪРХУ РЕЗЕРВОАР)

- **Необходимо е да се предотврати корозията: според условията за използване конденсата може да се акумулира във вътрешността на резервоара и трябва да се премахва ежедневно.** Тази операция може да бъде извършена ръчно, отваряйки отпадъчния клапан или по автоматичен начин чрез отпадъчен уред, ако е монтиран върху резервоара. Все пак е необходимо да се извършва седмичен контрол за коректно функциониране на автоматичната клапа. За тази цел трябва да се отвори ръчният отпадъчен клапан и да се провери евентуален конденс (фиг. 12).
- Необходимо е да се проверява периодично резервоара за въздух, тъй като вътрешната корозия може да намали дебелината на стената от стомана с последващ риск от експлозия. Ако са приложими, да се спазват местните норми. Използването на въздушния резервоар не е позволено когато дебелината на стената достигне минимална стойност посочена в съответния наръчник за поддръжка (част от документацията връчена с уреда).
- Издръжливостта на въздушния резервоар зависи основно от околната среда на работа. Да се избягва монтирането на компресора в мръсно и влажно помещение, тъй като това би намалило значително издръжливостта на резервоара.
- Да не се застопоряват резервоара и съответните компоненти директно върху земята или твърди повърхности. Да се монтира резервоара под налягане, снабден с антивибриращи тампони, за да се избегнат повреди от прекалено дразнене, предизвикано от вибрациите на резервоара по време на използването му.
- Да се използва резервоара спазвайки ограниченията за температура и налягане нанесени върху табелката данни и върху показанията от пробата.
- Не се допуска никаква модификация на този резервоар чрез заваряване, правене на отвори или други механични методи на работа.

### 4 ТЕХНИЧЕСКА ПОДДРЪЖКА

- **ПРЕДИ ВСЯКА ТЕХНИЧЕСКА МЕСАНОВА И ЕЛЕКТРИЧЕСКА ПРОВЕРКА И НАПЪЛНО ИЗПРАЗНЕНИЕ РЕЗЕРВОАРА (фиг. 11, 12).**
- Проверете дали всички винтове са добре затегнати и преди всичко тези на главата на блока (двойка 10 Nm = 1,02 Kgm). Прегледа трябва да се извърши преди първото пускане в действие на компресора.
- Отвийте винтовете на предпазното тяло, ако има такива (фиг. 1),

почистете смукателния филтър с периодичност, съобразена с условията на работната среда и поне на всеки 100 часа (фиг. 1). Ако е необходимо, сменете филтрационния елемент (замърсеният филтър намалява КПД, докато негодният за употреба филтър повишава износването на компресора).

- Периодично (или след работа, ако времетраенето е над час) изхвърляйте конденсата, образуван се във вътрешността на резервоара (фиг. 12) от влажността на въздуха. Това се прави с цел да се предпази резервоара от корозия и да се запази неговия капацитет.
- Като употребено масло, така и конденсата **ТРЯБВА ДА БЪДАТ ОТСТРАНЕНИ** по начин, който не замърсява околната среда и според действащите закони.

Компресорът трябва да се изхвърли, спазвайки подходящите канали, предвидени от местните нормативни уредби

ТАБЛИЦА 1 – ИНТЕРВАЛИ ЗА ПОДДРЪЖКА

| РАБОТА                                                                | НА ВСЕКИ 100 ЧАСА                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Почистване на аспирационния филтър и/или смяна на филтриращия елемент | •                                                                             |
| Стягане на обтегачите на главата                                      | Прегледа трябва да се извърши преди първото пускане в действие на компресора. |
| Оттичане на конденсата от резервоара                                  | 24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...                                          |

### 5 ВЪЗМОЖНИ АНОМАЛИИ И ДОПУСТИМИ НАЧИНИ ЗА ОТСТРАНЯВАНЕТО ИМ

| АНОМАЛИЯ                                                                  | ПРИЧИНА                                                                                                                                                    | ОТСТРАНЯВАНЕ                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Загуба на въздух от клапана на пневматичното реле при изключен компресор. | Обратен клапан, който поради износване или замърсяване, не изпълнява правилно своята функция.                                                              | Отвийте шестоъгълната глава на обратния клапан, почистете гнездото и гайката от специална гума (сменете я, ако е износена). Сглобете всичко отново и затегнете добре (фиг. 13-14). |
| Влошаване на КПД. Чести включения. Ниски стойности на налягането.         | Зададеното натоварване вероятно е прекалено високо или съединенията или/и тръбопроводите евентуално изпускат. Възможно е смукателният филтър да е запушен. | Сменете уплътненията на съединителните елементи, почистете ги или сменете филтъра.                                                                                                 |
| Компресорът се изключва и включва след няколко минути.                    | Включва се термозащитата – причината е прегряване на двигателя.                                                                                            | Почистете въздушните преходи на направляващия апарат. Проветрете помещението. Проверете термозащитата.                                                                             |
| Компресорът след няколко неуспешни опита за включване, спира.             | Включва се термозащитата – причината е прегряване на двигателя (изключване на щепсела по време на действие, недостатъчно захранващо напрежение).           | Натиснете прекъсвача за вкл./изкл. Проветрете помещението. Изчакайте няколко минути и компресорът се включва сам. Отстранете всякакви удължители от захранващия кабел.             |
| Компресорът не се изключва, а се задейства предпазния клапан.             | Неправилно действие на компресора или повреда на релето.                                                                                                   | Изключете щепсела и се обърнете към Сервиз за техническо обслужване.                                                                                                               |

## 1 MERE OPREZA PRILIKOM UPOTREBE

Zvučni pritisak izmeren na razdaljini od 4 m i naznačen na žutoj etiketi, koja se nalazi na kompresoru, jednak je jačini zvuka, a smanjen za 20 dB

### ⚠ U SVAKOM SLUČAJU

- Kompresor sme se upotrebljavati u odgovarajućoj okolini (uz dobro provetranje na temperaturi između +5 °C i +40 °C), ni u kojem slučaju u blizini gde je izložen prašini, kiselinama i pari te eksplozivnim ili zapaljivim gasovima.
- Uvek održavajte razdaljinu od najmanje 4 metra između kompresora i područja rada.
- Pojava bilo kakvog obojenja plastičnog obloga na kompresoru tekom poslova bojenja ukazuje da je razmak premalen.
- Utikač električnog kabela priključite na utičnicu odgovarajućeg oblika, napona i frekvencije koja odgovara zakonski važećim propisima.
- Za električne produžne kablove koristite kablove najveće dužine 5 metara i preseka kabela ne manjeg od 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Upotreba kabela koji su različite dužine i preseka, kao i adaptera i produžnih letvica ne preporučuje se.
- Za isključenje kompresora upotrebljavajte isključivo tlačnu sklopku.
- Kompresor premeštajte i pomerajte isključivo pomoću rukohvata.
- Kod pogona kompresor postavite na stabilnu i vodoravnu površinu, čime postizete pravilnu funkcionalnost podmazivanja (verzija za podmazivanje).

### ⚠ NI U KOJEM SLUČAJU

- Nikada ne usmeravajte mlaz vazduha prema osobama, životinjama ili vlastitom telu. (Uvek nosite zaštitne naočare kako bi zaštitili Vaše oči od predmeta u vazduhu koje može podići mlaz zraka).
- Nikada prema kompresoru ne usmeravajte mlaz koji sadrži tekućine koje rasprskavate pomoću uređaja priključenih na kompresor.
- Nemojte nikada koristiti kompresor dok imate bose noge ili mokre ruke i stopala.
- Nikada ne potežite električni kabl kako bi utikač isključili iz utičnice ili pomerili kompresor na drugo mesto.
- Kompresor nemojte puštati na otvorenom prostoru.

## 2 POKRETANJE I UPOTREBA

- Pričvrstite točkove i noge (odnosno zavisno od modela usisne glave) u skladu sa uputama koje su isporučene u pakovanju.
- Proverite usklađenost podataka na pločici kompresora sa stvarnim podacima električnog sistema. Dopusšteno je odstupanje od +/- 10% u odnosu na nazivnu vrednost.
- Priključni kabl povežite sa odgovarajućom utičnicom (slika 4) i proverite, da li se dugme tlačne sklopke na kompresoru nalazi u položaju »0« (OFF – ISKLJUČENO).
- Kompresor je u ovom trenutku spreman za upotrebu.
- Pritiskom prekidača na tlačnoj sklopki (slika 2) kompresor se stavlja u pogon, pumpajući vazduh u rezervoar kroz izlaznu cev.
- Nakon postizanja nastavljene vrednosti (tlačni podešeno tokom ispitivanja) kompresor se zaustavlja, ispuštajući prekomerni vazduh koji se nalazi u glavi i izlaznoj cevi kroz ventil montiran ispod tlačne sklopke. Zbog spomenutog ispuštanja tlaka iz glave olakšano je sledeće pokretanje kompresora. Zbog potrošnje vazduha kompresor se pokreće automatski, kada je postignuta donja podešena vrednost (razlika između donje i gornje vrednosti iznosi otprilike 2 bara).
- Pritisak u unutrašnjosti rezervoara može se proveravati na isporučenom manometru (slika 6).
- Rad kompresora u automatskom načinu nastavlja se, dok se ne aktivira prekidač tlačne sklopke.
- Ako je potrebno kompresor ponovo koristiti, potrebno je pre pogona računati sa vremenom čekanja od najmanje deset sekundi, od trenutka isključenja.
- Svi kompresori opremljeni su sa regulatorom pritiska. Aktiviranjem okrugle ručke (potezanje prema gore te okretanjem u smeru kazaljki na satu za povećanje pritiska ili suprotno kazaljka na satu za smanjenje tlaka,

- Kompresor nikada ne transportirajte dok je rezervoar pod pritiskom.
- Nikada ne izvodite zavarivačke ili mehaničke radove na rezervoaru. U slučaju kvarova ili korozije, zamenite ga u potpunosti.
- Kompresor ne smeju upotrebljavati osobe, koje povodom njegovog korišćenja nisu odgovarajuće školovane. Decu i životinje držite na razmaku od područja rada.
- Ne stavljajte zapaljive predmete ili predmete od najlona ili sukna blizu i/ili na kompresor.
- Nikada ne čistite kompresor zapaljivim tekućinama ili razređivačima. Za čišćenje kompresora upotrebite samo vlažnu krpu. Utikač kabl mora biti kod toga izvučen iz strujne utičnice.
- Upotreba kompresora ograničena je na stvaranje odgovarajućeg komprimiranog vazduha. Uređaj se ne sme upotrebljavati za drugu vrstu gasa.
- Komprimirani vazduh proizveden ovim kompresorom nije upotrebljiv na području farmacije, prehrane ili u bolnicama i ne može se koristiti za punjenja ronilačkih boca sa kisikom, ako nije drukčije pripremljen.

### ⚠ STVARI KOJE TREBA OBAVEZNO ZNATI

- Taj kompresor bio je konstruisan za rad sa prekidima, kao što je naznačeno na tablici sa tehničkim podacima (npr. S3-25 znači 2,5 minuta pogona i 7,5 minuta mirovanja), čime se izbegava prekomerno pregrevanje elektromotora. Ako dođe do pregrevanja toplotna zaštita motora se oslobađa, automatski prekidajući dovod struje. Kada se normalna temperatura rada ponovo uspostavi, motor će automatski početi ponovo sa radom.
- Zbog lakšeg ponovnog pogona kompresora, potrebno je osim spomenutog postupka menjati dugme tlačne sklopke u položaj isključeno i zatim ga ponovo postaviti u položaj uključeno (slika 2-3).
- Jednofazne verzije opremljene su tlačnom sklopkom, kod koje izlazni zračni ventil sa zakašnjenjem zatvaranja, olakšava pokretanje motora. Nekoliko sekundi dugo puštanje vazduha iz ventila kod praznog rezervoara zbog toga je normalno.
- Svi kompresori opremljeni su sigurnosnim ventilom koji se aktivira u slučaju kvara na tlačne sklopke kako bi se garantirala sigurnost delovanja.
- Za vreme montaže pneumatskog alata, potrebno je obavezno prekinuti strujanje izlaznog vazduha.
- Upotreba komprimiranog vazduha za predviđene namene (naduvavanje, pneumatski elati, lakiranje, pranje detergentima isključivo na osnovi vode, itd.) zahteva znanje i poštovanje pravila utvrđenih za svaku pojedinu namenu.

- slika 7), može se tlak vazduha podešavati zbog optimalnog korišćenja pneumatskog alata. Kada podesite željenu vrednost, pritisnite dugme nadole kako bi ga blokirali (slika 8). Kod nekih verzija potrebno je donju stegu pričvrstiti radi blokiranja okrugle ručke (slike 9-10).
- Podešena vrednost može se očitavati manometrom.
- Potrebno je proveriti, da li se potreba vazduha i maksimalan radni pritisak upotrebljenog pneumatskog alata slažu sa pritiskom nastavljenom na regulatoru pritiska i sa količinom vazduha, kojeg stvara kompresor.
- Nakon završetka radnog ciklusa kompresor isključite, utikač električnog kabela izvucite iz utičnice i ispraznite rezervoar (slike 11-12).

## 3 REZERVOAR VAZDUHA (KOD JEDINICA MONTIRANIH NA REZERVOARU)

- Neophodno je sprečiti pojavu korozije: zavisno od uveta upotrebe, u unutrašnjosti rezervoara može se sakupiti kondenzat koji tada mora svakodnevno da se prazni. To je moguće činiti ručno otvaranjem ispusnog ventila ili putem automatskog ispusta kad je ovaj montiran na rezervoaru. Jednom sedmično neophodno je vršiti kontrolu ispravnog funkcionisanja automatskog ventila i to tako da se otvori ručni ispusni ventil te da se prover i eventualna prisutnost kondenzata (slika 12).
- Neophodno je povremeno kontrolisati rezervoar vazduha jer delovanje unutrašnje korozije može stanjiti njegovu čeličnu stenu i tako dovesti do eksplozije. Preporučuje se da se slede odgovarajući lokalni propisi. Upotreba rezervoara vazduha nije dozvoljena kada debljina stenke rezervoara dostigne najnižu vrednost navedenu u odgovarajućem priručniku za održavanje (deo dokumentacije isporučene uz proizvod).
- Vek trajanje rezervoara vazduha zavisi isključivo od uveta u radnom prostoru. Izbegavajte upotrebu kompresora u prljavim i korozivnim prostorima da biste zaštitili rezervoar i produljili njegov vek trajanja.
- Rezervoar ili njegovi delovi ne smeju se postaviti direktno na pod ili na fiksne strukture. Montirati rezervoar opremljen antivibracionim tamponima

zbog zaštite od eventualnih oštećenja nastalih usled vibriranja rezervoara u radu.

- Koristiti rezervoar poštujući vrednosti temperature i pritiska navedenim na tablici sa podacima ili u probnom izveštaju.
- Na ovom rezervoaru ne smeju se vršiti menjanja zavarivanjem, bušenjem ili drugim mehaničkim radovima.

#### 4 ODRŽAVANJE

- PRE SVAKOG POSEGA RADI ODRŽAVANJA IZVUCITE UTIKAČ I POTPUNO ISPRAZNITE REZERVOAR (SLIKE 11-12).**
- Kontrolisati pritegnutost svakog zavrtnja, a naročito onih na glavi sklopa (moment zatezanja  $10 \text{ Nm} = 1,02 \text{ kgm}$ ). Kontrola mora da se obavi pre prvog pokretanja kompresora.
- Nakon eventualnog odvijanja zavrtnja zaštitne obloge (slika 1), što zavisi od radne okoline, morate u svakom slučaju ili nakon svakih 100 sati delovanja, očistiti usisni filter (slika 1). Ako je potrebno, zamenite filter (začepljen filter uzrokuje smanjenje snage a smanjena snaga pojačano habanje kompresora).

- Kondenzat koji se skuplja zbog vazdušne vlage u unutrašnjosti rezervoara (slika 12), redovito praznite (ili nakon završenog radnog postupka, ako taj traje duže od jednog sata). Na taj se način rezervoar zaštiti od korozije i održava njegov kapacitet.
- Ispušteno ulje (modeli sa podmazivanjem) kao i kondenzat potrebno je zbog zaštite okoline i u skladu sa važećim zakonskim propisima propisno ukloniti.

Istrošen kompresor je potrebno ukloniti odgovarajuće važećim državnim zakonima.

TABLICA 1 – INTERVALI ODRŽAVANJA

| FUNKCIJA                                    |                                                           | SVAKIH 100 SATI |  |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------|--|
| Čišćenje usisnog filtra i/ili zamena filtra |                                                           | •               |  |
|                                             |                                                           |                 |  |
| Zatezanje kompresorske glave                | Kontrola mora da se obavi pre prvog pokretanja kompresora |                 |  |
| Praznjenje kondenzata iz rezervoara         | 24 h -----> 24 h -----> 24 h -----> ...                   |                 |  |

#### 5 MOGUĆI PROBLEMI U RADU I ODGOVARAJUĆE OZVOLJENE MERE ZA POMOĆ

| SMETNJE                                                                 | UZROK                                                                                                                             | POMOĆ                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Izlaz vazduha iz ventila tlačne sklopke, kada je kompresor u mirovanju. | Greška na ventilu za blokiranje zbog habanja ili zbog prljavštine na tesnilu.                                                     | Odvrtite šesterougaonu glavu ventila za blokiranje, očistite kućište i poseban gumeni disk (zamenite ako je istrošen). Ponovo montirajte i pažljivo stegnite (slika 13-14). |
| Smanjena snaga. Često stavljanje u pogon. Niže vrednosti pritiska.      | Proverite prekomernu potrošnju vazduha ili moguća netesna mesta na spojevima i/ili na vodovima. Možda je usisni filter začepljen. | Zamenite tesnila na priključcima. Očistite ili zamenite filter.                                                                                                             |
| Kompresor se zaustavi i nakon nekoliko minuta ponovo počne raditi.      | Aktiviranje toplotne zaštite zbog pregrevanja motora.                                                                             | Očistite prelazna mesta vazduha. Prezračite prostor. Ponovo podesite termičku zaštitu.                                                                                      |
| Nakon više pokušaja stavljanja u pogon kompresor se zaustavi.           | Aktiviranje termalne zaštite zbog pregrevanja motora (izvlačenje utikača u toku pogona, niski napon napajanja).                   | Aktivirajte prekidač uključanje / isključanje. Provetrite prostor. Nekoliko minuta pričekajte, da se kompresor ponovo stavi u pogon. Uklonite bilo kakve produžne kabele.   |
| Kompresor se ne zaustavi i sigurnosni ventil se aktivira.               | Smetnja kod rada kompresora ili kvar tlačne sklopke.                                                                              | Utikač kabela izvucite iz utičnice i obavestite servisno mesto.                                                                                                             |

## 1 ATSARGUMO PRIEMONĖS NAUDOJIMO METU

**AKUSTINIO SLĖGIO** dydis išmatuotas 4 m. atitinka **AKUSTINĮ GALINGUMĄ**, pateiktą geltonoje etiketėje ant kompresoriaus, ir yra mažiau nei 20 dB

### ⚠ KĄ GALIMA DARYTI

- **Kompresorius turi būti naudojamas tinkamose vietose (gerai vėdinamose vietose, kur oro temperatūra gali būti tarp +5C ir +40C) ir niekada nenaudojamas vietose, kur yra dulkių, rūgščių, garų, sprogstamųjų ar degių dujų.**
- Visad išlaikyti bent jau 3m. saugos atstumą tarp kompresoriaus ir darbo vietos.
- Spalvos, galinčios atsirasti ant kompresoriaus plastikinės apsaugos lakavimo darbų metu, rodo per mažą atstumą.
- Įkišti elektrinio laido kištuką į rozetę, tinkamą pagal formą, įtampą ir dažnį bei atitinkančią galiojančius normatyvus.
- Naudoti prailgintuvus su elektriniu laidu ne ilgesnius nei 5m. ir su laido pajėgumu ne mažesniu nei 1.5 mm².
- Nepatariama naudoti prailgintuvų, skirtingų pagal ilgį ir sekciją nei kelių sujungimų ir rozečių.
- Norėdami išjungti kompresorių visada naudokite tik slėgio relės jungiklį.
- Norėdami perkelti kompresorių į kitą vietą visad naudokite tik rankenėlę.
- Veikiantis kompresorius turi būti pastatytas ant stabilios ir horizontalios atramos tam, kad būtų garantuotas teisingas sutepimas (modeliai su sutepimu).

### ⚠ KO NEGALIMA DARYTI

- Niekada nenukreipti oro srovės į žmones, gyvūnus arba į save (naudoti apsauginius akinius tam, kad apsaugotumėte akis nuo srovės pakeltų dalelių).
- Niekada nenukreipti purškiamo indų skysčio, prijungto prie kompresoriaus į patį kompresorių.
- Nenaudoti mechanizmo basomis kojomis ar drėgnomis rankomis ir kojomis.
- Netraukite maitinimo laido norėdami ištraukti kištuką iš rozetės arba

## 2 PALEIDIMAS IR NAUDOJIMAS

- Sumontuoti ratukus ir kojeles (arba čiuptuvus kitokio tipo modeliams) sekant instrukcijas esančias įpakavimo viduje.
- Patikrinkite pagrindinių kompresoriaus duomenų ir elektros instaliacijos duomenų atitikimą; yra leistinas +/-10% įtampos nuokrypis nominalių verčių atžvilgiu.
- Įkišti maitinimo laido kištuką į atitinkamą atšaką (fig. 4) patikrinant, kad slėgio relės mygtukas, įtaisytas ant kompresoriaus, būtų ant pozicijos išjungta "O" (OFF).
- Dabar kompresorius yra paruoštas naudojimui.
- Paspaudžiant slėgio relės mygtuką (fig. 2) kompresorius įsijungia pumpuodamas orą ir išleidamas į per siunciamą vamzdį į baką.
- Pasiekęs aukščiausią gradacijos laipsnį (nustatyto gamintojo patikrinimo metu) kompresorius sustoja išleidamas per vožtuvėlį, esantį po slėgio rele, nereikalingą orą iš galvos ir siuntimo vamzdžio. Tai leidžia sekantį paleidimą, tada kai galvoje trūksta slėgio. Naudodamas orą kompresorius automatiškai vėl pradeda dirbti kai pasiekiamas žemiausias gradacijos laipsnis (2 barai tarp žemiausio ir aukščiausio laipsnio).
- Galima patikrinti bake esantį slėgį pridėto manometro dėka (fig. 6).
- Kompresorius toliau veikia pagal šį automatinį ciklą tol, kol nepaspaudžiamas slėgio relės mygtukas.
- Jei norite, po pirmo paleidimo, iš naujo įjungti kompresorių palaukite bent 10 sekundžių nuo to momento, kai jis buvo išjungtas.
- Visi kompresoriai turi slėgio relės reduktorių. Paspaudus atviro kranelio mygtuką (traukiant į viršų ir jį sukančią pagal laikrodžio rodyklę tam, kad padidintumėte slėgį ir prieš laikrodžio rodyklę norėdami jį sumažinti, (fig. 7) yra įmanoma reguliuoti oro slėgį taip, kad būtų pagerintas pneumatinių įrankių naudojimas. Kai nustatytas norimas dydis, spausti apvalią rankeną tam, kad ją užblokuoti (fig. 8). Kai kuriuose modeliuose reikia suklijuoti esančią galvelę tol, kol užblokuojama apvali rankena (figg.9-10).

norėdami patraukti kompresorių.

- Nepalikti mechanizmo sąveikai su atmosferiniais veiksniais.
- Nepervežti kompresoriaus su suslėgto oro baku.
- Neatlikti suvirinimo ar mechaninių darbų bake. Tuo atveju kai yra defektų ar korozijos pėdsakų reikia tuoj pat jį pakeisti.
- Neleisti naudotis kompresoriumi nekompetetingiems žmonėms. Laikyti atokiai nuo darbo vietos vaikus ir gyvūnus.
- Nestatyti lengvai užsidegančių objektų nei nailoninių ar medžiaginių daiktų šalia ir/arba ant kompresoriaus.
- Nevalyti mašinos su degiais skysčiais ar tirpikliais. Valyti tik su drėgnu audeklu įsitikinus, kad kištukas ištrauktas iš elektros rozetės.
- Kompresoriaus naudojimas yra tiesiogiai susijęs su oro suspaudimu. Nenaudoti mašinos jokiam kitam dujų tipui.
- Suspaustas oras, pagamintas šios mašinos, nėra naudojamas farmacijos, maisto ar ligoninių sektoriuose, nebent po specialaus apdorojimo ir negali būti naudojamas užpildyti oro balionams.

### ⚠ DALYKAI, KURIUS REIKIA ŽINOTI

- Šis kompresorius yra pagamintas, kadų veiktatitinkamai su pertraukomis, nurodytomis ant techninių duomenų plokštelės (pavyzdžiui S3-25 reiškia 2.5min darbo ir 7.5min pertrauka), norint išvengti per didelio elektrinio variklio įkaitimo. Tuo atveju jei taip atsitiktų, įsijungtu terminė apsauga, esanti variklyje, automatiškai išjungdama elektros srovę, kai temperatūra yra per daug aukšta. Atsistačius normalioms temperatūros sąlygoms variklis automatiškai įsijungia.
- Norint pagerinti mašinos įjungimą yra svarbu, be jau nurodytų atlikti operacijų, paspausti slėgio relės mygtuką, pastatant jį ant išjungimo pozicijos ir iš naujo įjungiant. (figg. 2-3).
- Vienfazėse versijose yra slėgio relė su vožtuvėliu, išleidžiančiu orą vėluojant užsidarymui ir, kuris palengvina variklio paleidimą ir dėl to yra normalu, kai kelias sekundes iš tuščio bako šnypščia oras.
- Visi kompresoriai turi apsauginį vožtuvą, kuris pradeda veikti tuo atveju, kai slėgio relė dirba nereguliariai, ir taip garantuoja mašinos saugumą.
- Papildomų pretaisų montavimo metu yra griežtai privaloma nutraukti išeinantį suspaustą orą.
- Naudojant suspaustą orą skirtingais numatytais naudojimo atvejais (pūtimas, pneumatiniai įrankiai, lakavimas, plovimas su vandens skysčiais ir t.t.) reikia žinoti ir laikytis atskiriems atvejams numatytų normatyvų.

- Galima patikrinti nustatytą dydį manometro pagalba.

- Įsitikinti, kad oro sunaudojimas ir maksimalus norimi naudoti pneumatinio įrankio darbo slėgis atitinka slėgio regulatoriaus nustatytą slėgį bei kompresoriaus tiekiamą oro kiekį.

- Pabaigus darbą sustabdyti mašiną, ištraukti elektros kištuką ir ištuštinti baką (figg.11-12).

## 3 ORO SURINKIMO REZERVUARAS

### (ANT REZERVUARO MONTUOJAMI ĮRENGINIAI)

- Reikia apsisaugoti nuo korozijos: atsižvelgiant į naudojimo sąlygas kondensatas gali kauptis rezervuaro viduje, ir kiekvieną dieną turi būti išleidžiamas. Tai galima atlikti rankiniu būdu, atidarant drenos vožtuvą arba naudojant automatinę dreną, jei ji įtaisyta rezervuare. Nepaisant to, būtina kas savaitę tikrinti tinkamą automatinio vožtuvo veikimą. Tai reikia padaryti atidarant rankinės drenos vožtuvą patikrinant, ar nėra kondensato (12 pav.).
- Reikia periodiškai atlikti techninę oro surinkimo rezervuaro patikrą, nes dėl vidinės korozijos plieninė sienelė gali suplonėti ir kyla pavojus, kad ji sprogs. Jei taikoma, reikia laikytis vietinių nuostatų. Draudžiama naudoti oro surinkimo rezervuarą, jei sienelės storis pasiekė minimalią vertę, nurodytą oro surinkimo rezervuaro techninės priežiūros vadove (dalis su įrenginių pateikiamos dokumentacijos).
- Oro surinkimo rezervuaro eksploatacijos trukmė labiausiai priklauso nuo darbo aplinkos. Venkite montuoti kompresorių purvinoje arba korozijauskeliančioje aplinkoje, nes tai gali smarkiai sumažinti alyvos eksploatacijos trukmę.
- Netvirtinkite indo ar prijungtų dalių tiesiai prie žemės ar fiksuotų struktūrų. Montuokite slėginį indą su vibracijos slopinančiais amortizatoriais, kad išvengtumėte galimo gedimo dėl vibracijų indo naudojimo metu sukulto nuovargio.
- Naudokite indą neperžengdami slėgio ir temperatūros ribų, nurodytų pavadinimo plokštelėje ir tikrinimo ataskaitoje.
- Šio indo negalima kaip nors keisti suvirinant, gręžiant ar kitais mechaniniais būdais.

#### 4 PRIEŽIŪRA

- **PRIEŠ BET KOKIĄ OPERACIJĄ ŠTRAUKTI KIŠTUKĄ IR PILNAI IŠTUŠTINTI BAKĄ (FIGG.11-12).**
- Patikrinkite visų varžtų priveržimo stiprumą (ypatingai, galvutės dangtelio varžtus) (Griežes moments 10Nm = 1,02Kgm). Atlikite visus patikrinimus, prieš paleidžiant kompresorių pirmą kartą.
- Atsukus reikiamus apsaugos varžtus (fig.1) išvalyti įsiurbimo filtrą atsižvelgiant į darbo aplinką ir bet kokių atveju kas 100 darbo valandų (fig. 1). Jei reikia pasirūpinti filtravimo elemento pakeitimu (užsikimšęs filtras įtakoja mažesnę darbo našumą, tuo tarpu kai jis neveiksmingas įtakoja didesnę kompresoriaus susidėvėjimą).
- Tiek suvartotas tepalas (tepamuosiuose modeliuose), tiek kondensuotas skystis **TURI BŪTI PAŠALINTI** atsižvelgiant į gamtos apsaugą ir laikantis galiojančių įstatymų.

Kompresorius turi būti šalinamas pagal specialias vietines normatyvas.

#### 2 LENTELĖ – TECNINĖS PRIEŽIŪROS INTERVALAI

| FUNKCIJA                                                          | KAS 100 VALANDŲ                                                        |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Siurbimo filtro valymas ir/arba filtruojančio elemento pakeitimas | •                                                                      |
| Galvutės trauklių suveržimas                                      | Atlikti visus patikrinimus, prieš paleidžiant kompresorių pirmą kartą. |
| Kondensacijos pašalinimas iš bako                                 | 24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...                                   |

#### 5 ŠALIMOS ANOMALIJOS IR SU TUO SUSIJĘ LEIDŽIAMIEI VEIKSMAI

| ANOMALIJA                                                               | PRIEŽASTIS                                                                                                                             | VEIKSMAI                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kompresoriui nedirbant iš slėgio relės vožtuvo prateka oras.            | Kontrolės vožtuvas, kuris dėl nusidėvėjimo ar nešvarumų, esančių ant izoliacinio sluoksnio, neatlieka teisingai savo funkcijos.        | Atsukti kontrolės vožtuvo šešiakampę galvutę, išvalyti vidų ir specialų guminį diskelį (jei susidėvėjęs pakeisti). Vėl uždėti ir gerai prisukti (figg.13-14).                 |
| Darbo našumo sumažėjimas. Dažni įsijungimai. Žemi slėgio dydžiai.       | Per didelis darbo našumas arba gali pradėti kristi papildomos detalės ir/arba vamzdeliai. Gali būti, kad užsikimšęs įsiurbimo filtras. | Sudėti į vietas sujungimų detales. Išvalyti arba pakeisti filtrą.                                                                                                             |
| Kompresorius sustoja ir po keletos minučių automatiškai pradeda veikti. | Įsijungia terminė apsauga, priežastis - perkaito variklis.                                                                             | Išvalyti oro praėjimo takus transporteryje. Išvėdinti patalpas. Atstatyti terminę apsaugą.                                                                                    |
| Kompresorius po keletos bandymų įsijungti, sustoja.                     | Įsijungia terminė apsauga dėl variklio perkaitimo (kištuko atsijungimas darbo metu, menka maitinimo tampa).                            | Paspausti įjungimo-išjungimo jungiklį. Išvėdinti patalpą. Palaukti keletą minučių ir kompresorius pasileis automatiškai. Pašalinti kai kuriuos maitinimo laidų prailgintuvus. |
| Kompresorius nesustoja ir suveikia apsauginis vožtuvas.                 | Nereguliarus kompresoriaus veikimas arba sugedo slėgio relė.                                                                           | Ištraukti kištuką ir kreiptis į paslaugų centrą.                                                                                                                              |

## 1 KASUTAMISE ETTEVAATUSABINÕUD

4 m kauguselt mõõdetud AKUSTIKA RÕHU väärtus vastab AKUSTIKA VÕIMSUSE väärtusele, mis on ära toodud kompressori kollasel etiketil, miinus 20 dB

### ⚠ MIDA PEAB TEGEMA

- Kompressorit tuleb kasutada selleks sobivas keskkonnas (hästi õhutatud ruumides, kus õhutemperatuur jääb +5C ja +40C vahele), kuid mitte kunagi kohtades, kus leidub toimu, happeid, auru või põlevaid gaase.
- Ohutuse tagamiseks olgu vahemaa kompressori ja töökoha vahel alati vähemalt 3m.
- Värvimistööde ajal kompressori plastikkaitsele tekkida võiv värv räägib liiga väikesest vahemaast.
- Sisestage elektrijuhtme pistik kuju, pinge ja sageduse ning kehtivate normatiivide poolest sobivasse harusse.
- Pikendusjuhtmed ei tohi olla pikemad kui 5 m ja juhtmevõimsus mitte alla 1.5mm<sup>2</sup>.
- Ei ole soovitatav kasutada sektsioonide ja pikkuse poolest erinevaid ning mitme ühenduse ja rosetiga pikendusjuhtmeid.
- Kompressori väljalülitamiseks kasutage alati ja ainult rõhulüliti.
- Kompressori ümberõstmiseks teise kohta kasutage alati ainult käepidet.
- Hea õlitamise (õlitatud mudelite puhul) tagamiseks peab töötav kompressor asuma stabiilsel ja horisontaalsel alusel.

### ⚠ MIDA EI TOHI TEHA

- Ärge suunake kunagi õhurõhku inimeste, loomade ega enda suunas (Kasutage kaitseprille kaitsemaks silmi suruõhu poolt ülespuhutatud võõrkehade eest).
- Ärge kunagi suunake kompressoriga ühendatud seadmete poolt pihustatavat vedelikku kompressori suunas.
- Ärge kasutage masinat olles paljajalu, niiskete käte või jalgadega.
- Ärge kunagi haarake toitejuhtmest kinni selleks, et tõmmata pistikut harust välja või kompressori nihutamiseks.
- Ärge jätke masinat loodussjõudude (vihm, lumi, udu) meelevalda.

- Ärge transportige kompressorit rõhu all oleva paagiga.
- Ärge tehke paagi juures keevitus- ega mehaanilisi töid. Defektide või korrosiooni märkide ilmnedes tuleb paak täielikult välja vahetada.
- Ärge lubage kompressorit kasutada ebakompetentsetel isikutel. Hoidke lapsed ja loomad tökohast eemal.
- Ärge asetage kergesti süttivaid esemeid, samuti nailonist või riidest asju kompressori kõrvale ega peale.
- Ärge puhastage masinat süttivate vedelike ega lahustega. Kasutage üksnes niisket lappi, olles eelnevalt veendunud, et pistik on elektriharust välja tõmmatud.
- Kompressori töö on otseselt seotud õhu kokkusurumisega. Ärge kasutage masinat mingit muud tüüpi gaasiga.
- Käesoleva masina poolt toodetud kokkusurutud õhk ei ole kasutatav ravimi- või toiduainetööstuses ning haiglates, väljaarvatud eelneva spetsiaalse töötlemise korral. Samuti ei tohi seda kasutada hingamisõhu suruõhuballoonide täitmiseks.

### ⚠ MIDA PEAB TEADMA

- Käesolev kompressor on valmistatud nii, et ta töötab tehniliste andmete tabelis ära toodud vastavate vaheaegade (näiteks S3-25 tähendab 2.5min tööd ja 7.5min vaheaega), seda vältimaks elektrimootori liigset ülekuumenemist. Juhul kui temperatuur on liiga kõrge, rakendub mootoris asuv termokaitse, mis lülitab automaatselt elektrivoolu välja. Kui normaalsed temperatuuritingimused on taastunud, lülitub mootor taas automaatselt sisse.
- Seadme sisselülitamise parandamiseks on oluline, juba lisaks nimetatud operatsioonidele, vajutada rõhulüliti, viies selle väljalülitatud ja siis uuesti sisselülitatud positsiooni. (fig. 2-3).
- Ühefaasilised versioonid on varustatud rõhulüliti aeglaselt sulguva õhuelemdusklapi, mis lihtsustab mootori käivitamist ja seepärast on normaalne kui tühjast paagist lekib paari sekundi vältel õhku.
- Kõigil kompressoritel on ohutusklapp, mis käivitub rõhurelee ebaregulaarse töö korral, tagades nii masina turvalisuse.
- Lisaseadeldiste monteerimise ajal on rangelt kohustuslik katkestada õhuvoo väljumine.
- Suruõhu kasutamisel erinevatel ettenähtud kasutamisuhtudel (puhumine, pneumaatilised tööriistad, värvimine, pesemine vesilahustega jne.) tuleb tunda ja pidada kinni igat erijuhtu puudutavast normatiivist.

- Töö lõpetatud seisake masin, tõmmake välja elektripistik ja tühjendage paak (fig. 11, 12).

## 3 ÕHUMAHUTI (PAAGILE MONTEERITUD SEADMETE PUHUL)

- Vältida tuleb korrosiooni. Sõltuvalt kasutustingimustest võib paaki koguneda kondensaati, mida tuleb iga päev välja lasta. Seda võib toimuda äravooluklapi käitsi avamise teel või automaatselt, kui paagile on paigaldatud vastav seadis. Siiski on vaja automaatklapi toimimist iganädalaselt kontrollida. Selleks tuleb avada äravoolu käsiklapp ja kontrollida kondensaadi olemasolu (Joon. 12).
- Õhumahuti on vaja perioodiliselt üle vaadata, sest sisemine korrosioon võib vähendada terasena paksust ning suurendada purunemisohtu. Arvesse tuleb võtta kohalikke õigusakte. Õhumahuti ei tohi kasutada, kui selle seina paksus on jõudnud minimaalse lubatud väärtuseni, mis on ära toodud õhumahuti hooldusjuhises (osa koos seadmega tarnitud dokumentatsioonist).
- Õhumahuti tööiga oleneb peamiselt töökeskkonnast. Ärge paigaldage kompressorit rāpasesse ja korrodeerivas keskkonda, kuna see võib anuma tööiga märkimisväärselt lühendada.
- Ärge kinnitage anumad ega selle küljes olevaid komponente otse maapinnale ega liikumatute rajatiste külge. Kinnitage surveanum vibratsioonisummutite abil, et vältida anuma kasutamise ajal tekkivast vibratsioonist tingitud väsimuspurunemist.
- Kasutage anumad üksnes seadme andmesildil ja katsearuandes toodud rõhu- ja temperatuuripiiranguid arvestades.
- Anumad ei tohi keevitamisega, puurimisega või muul mehaanilisel viisil muuta.

## 2 KÄIVITAMINE JA KASUTAMINE

- Monteeri kokku rattad ja jalad (või imejad teist tüüpi mudelitel) järgides pakendis olevaid instruktsioone.
- Kontrollida kompressori numbrimärgi andmete vastavust elektriseadme omadele; pinge lubatud kõikumine nominaalväärtuse suhtes on +/-10%.
- Sisestage toitejuhtme pistik vastavasse harusse (fig. 4) kontrollides, et kompressoril paiknev rõhulüliti oleks väljalülitatud «O» (OFF) asendis.
- Nüüd on kompressor tööks valmis.
- Vajutades rõhulüliti (fig. 2) kompressor käivitub pumbates õhku ja lastes seda läbi saatmistoru paaki.
- Saavutades kalibreeritud kõrgeima taseme (määratud tootja poolt testimise käigus) kompressor seiskub, lastes läbi rõhulüliti all asuva klapi kaudu välja liigse õhu kompressori peas ja saatmistorus.
- Rõhu puudumine peas muudab järgmise käivitamise lihtsamaks. Kasutades õhku käivitub kompressor taas automaatselt, kui on saavutatud kalibreeritud madalaim tase (2baari madalaima ja kõrgeima taseme vahel).
- Rõhku paagis võib kontrollida juurdepandud manomeetri abil (fig. 6).
- Kompressor töötab edasi käesoleva automaatse tsükli järgi kuni rõhulülitiile vajutamiseni.
- Kui soovite kompressorit taas kasutada, siis enne uuesti käivitamist oodake vähemalt 10 sekundit alates väljalülitamise hetkest.
- Kõik kompressorid on varustatud rõhuregulaatoriga. Vajutades lahtise kraani nupule (tõmmates ülesse ja keerates seda rõhu suurendamiseks päripäeva ja rõhu vähendamiseks vastupäeva, fig. 7) on võimalik reguleerida õhurõhku, et muuta pneumaatiliste tööriistade kasutamine enam optimaalseks. Kui on kindlaks määratud soovitud suurus, vajutage ümmargust käepidet, et seda blokeerida (fig. 8). Mõningatel mudelitel tuleb keerata all asetsevat metallrõngast seni, kuni ümmargune käepide on blokeeritud (figg. 9-10).
- Määratud suurst saab kontrollida manomeetri abil.

#### 4 HOOLDUS

- Enne igat operatsiooni tõmmake pistik välja ja tühjendage paak täielikult ja laske seadmel maha jahtuda (fig. 11-12).
- Peale esimesi töötunde kontrollige kompressori kinnituspolte, eelkõige silindripea kinnituspolte ja veenduge, et nad oleksid hästi pingutatud. (Keeramise moment 10Nm = 1,02 Kgm).
- Kui olete keeranud lahti vajalikud kaitsepoldid (fig. 1) puhastage õhufilter, tulenevalt töökeskkonnast, kuid igal juhul peale iga 100 töötundi (fig. 1). Vajaduse korral vahetage välja filter (ummistunud filter tingib töö väiksema produktiivsuse, see omakorda kompressori suurema kulumise).
- Kontrollige, et õhu tarbimine ja pneumaatilise instrumendi kasutatav maksimaalne töö rõhk vastab rohu regulaatoril valitud rõhu ja kompressori poolt jaotatava õhu kogusega.
- Nii ärakasutatud õli (õlitatavatel mudelitel), kui ka kondensaad PEAVAD OLEMA KÕRVALDATUD looduskeskonda kahjustamata ja kehtivaid seadusi järgides.

Kompressori peab hävitama kohalike normatiividega ettenähtud sobivate meetodite kohaselt.

TABEL 1 – HOOLDUSE INTERVALLID

| FUNKTSIOON                                                                | IGA 100 TUNNI JÄREL                                              |
|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Sisselaske filtri puhastamine ja/või filtreeriva elemendi väljavahetamine | •                                                                |
| Esipuki ühendustihvtide kokkusurumine                                     | See kontroll tuleb läbi viia peale kompressori esimesi töötunde. |
| Paagi tühjendamine kondensaadist                                          | 24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...                             |

#### 5 VÕIMALIKUD ANOMAALIAD

| ANOMAALIA                                                                  | PÕHJUS                                                                                                    | TEGUTSEMINE                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kompressor ei tööta, rõhulüliti klapist imbub välja õhku                   | Tagasilöögiklapp ei teosta õieti oma funktsioone seoses kulumise või mustusega isolatsioonikihil          | Keerake lahti tagasilöögiklapi kuusnurkne pea, puhastage sisu ja spetsiaalsest kummist rõngas (kui on kulunud, siis vahetage välja). Pange peale tagasi ja keerake hästi kinni (fig.13-14) |
| Töö produktiivsuse vähenemine. Sagead sisselülitumised. Madalad rõhusuured | Nõuakse liiga suurt töötulemit. Lekked torudest või tihenditest. Võimalik, et on umbes õhufilter          | Vahetage välja ühenduste tihendid. Puhastage või vahetage välja filter                                                                                                                     |
| Kompressor jääb seisma ja hakkab paari minuti pärast automaatselt tööle.   | Lülitub sisse termokaitse, põhjus – mootor kuumenes üle                                                   | Puhastage konveieri õhu läbukaigurajad. Tuulutage ruumi. Taastage termokaitse.                                                                                                             |
| Kompressor jääb peale paari sisselülitumiskatset seisma                    | Seoses mootori ülekuumenemisega (pistiku eemaldamine töö ajal, halb toitepinge) lülitub sisse termokaitse | Vajutage sisse-väljalülitamise lülitit. Tuulutage ruum. Oodake mõned minutid ja kompressor käivitub automaatselt. Kõrvaldage võimalikud toitejuhtme pikendused                             |
| Kompressor ei jää seisma ja käivitub ohutusklapp                           | Kompressori ebaregulaarne töö või rikkis rõhulüliti                                                       | Tõmmake pistik välja ja pöörduge teeninduskeskusesse                                                                                                                                       |

## 1 DROŠĪBAS NOTEIKUMI LIETOŠANAS LAIKĀ

**AKUSTISKA SPIEDIENA** izmērīta kā 4 m vērtība ir identiska **AKUSTISKAS JAUDAS** vērtībai, kas ir paziņota uz dzeltenas birkas kas ir uz kompresora, mīnuss 20 dB

### ⚠ KO DRĪKST DARĪT

- **Kompresors ir jālieto piemērotās vietās (labi vēdināmās, kur gaisa temperatūra ir starp +5 C un +40 C), to nekad nedrīkst lietot, kad ir putekļi, skābes, tvaiki, eksplozīvas vai uzliesmojošas gāzes.**
- Vienmēr ieverot vismaz 4 m. drošu attālumu starp kompresoru un darba vietu.
- Krāsas, kas var atrasties uz kompresora siksas aizsarga iakošanas operācijas laikā, norāda, ka attālums ir par mazu.
- Iespraut kontaktakšu, pēc formas, sprieguma un frekvences spēkā esošiem normatīviem atbilstošā elektriskā tīkla rozetē.
- Lietot pagarinātājus ar elektrisko vadu, kas nav garāks par 5 m. un ar vada jaudīgumu ne mazāku kā 1.5 mm<sup>2</sup>.
- Nav ieteicams lietot pagarinātāju, kas atšķiras pēc garuma, vairākus savienojumus vai sekcijas.
- Vienmēr lietojiet spiediena releja slēdzi, vēloties kompresoru izslēgt.
- Ja vēlieties kompresoru pārvietot citur, vienmēr lietojiet tikai rokturi.
- Kompresoram strādājot, tam ir jābūt novietotam uz stabila un horizontāla atbalsta, lai nodrošinātu pareizu eļļošanu (modeli ar eļļošanu).

### ⚠ KO NEDRĪKST DARĪT

- Nekad nepāvērsiet gaisa strūklu pret cilvēkiem, dzīvniekiem vai pret sevi (Lietojiet aizsargbrilles, lai pasargātu acis no gaisa plūsmas paceltā svešķermeņu iekļūšanas acīs).
- Nekad nepāvērsiet smidzināmo šķidrumu, kas pievienots kompresoram, pret pašu kompresoru.
- Nelietojiet mehānismu, ja ir basas kājas, vai tad, ja rokas vai kājas ir mitras.
- Neraut aizbarošanas vada, ja jāizrauj kontaktakša vai jāpavelk kompresors.
- Neatstāt mehānismu laika apstākļu iedarbībai (lietus, saule, migla, sniegs)

- Nenogāzt kompresoru ar bāku, kas atrodas kompresorā.
- Neveikt metināšanas darbus vai mehāniskus labojumus bākā. Gadījumā ja ir defekts vai korozijas pazīmes, nekavējoties to nomainīt.
- Neatļaut nekompetentām personām strādāt ar kompresoru. Neatļaut bērniem un dzīvniekiem atrasties darba vietas tuvumā.
- Nelikt uzliesmojošus objektus, neilona vai audekla priekšmetus blakus / vai uz kompresora.
- Netīrīt ierīci ar uzliesmojošiem šķidrumiem vai šķīdinātājiem. Tīrīt tikai ar mitru auduma gabaliņu pēc tam, kad pārliecinājies par to, ka kontaktakša ir izrauta no elektrotīkla.
- Kompresora darbs ir tieši saistīts ar gaisa spiedienu. Nelietot ierīci nevienam citam gāzes tipam.
- Saspiesto gaisu, ko ražo ierīce, nedrīkst lietot farmācijas, pārtikas vai slimnīcu sektoros, izņēmums var būt tikai pēc speciālas apstrādes, to nedrīkst izmantot gaisa balonu uzpildei.

### ⚠ LIETAS, PAR KURĀM IR JĀZINA

- Šis kompresors ir ražots, lai atbilstoši strādātu ar pārtraukumiem, kas ir norādīti tehnisko datu plāksnītē (piemēram S3-25 nozīmē 2.5 min darba un 7.5 min pārtraukumu), lai izvairītos no pārāk lielas elektromotora pārkarsšanas. Gadījumos, ja tomēr tā notiek, ieslēdzas motora termoprošinātājs, kurš automātiski atvieno spriegumu, ja temperatūra kļūst pārāk augsta, pārāk lielas strāvas izmantošanas dēļ. Pie normāliem temperatūras apstākļiem dzinējs automātiski ieslēdzas.
- Lai uzlabotu ierīces palaišanas procesu, bez jau norādītās operācijas, nepieciešams piespiest spiediena releja pogu, uzstādīt izslēgšanas pozīcijā un ieslēgt no jauna (fig. 2-3).
- Vienfāzes versijā ir spiediena relejs ar ventili, kas izlaiž gaisu, ja nokavējas aizvēršanās, kas atvieglo motora palaišanu; tādēļ ir normāla parādība, ja dažas sekundes no tukšas bākas šnāc gaiss.
- Visi kompresori ir ar drošības ventili, kurš nostrādā tad, ja spiediena relejs strādā neregulāri, tādā veidā nodrošinot ierīces drošību.
- Papildus ierīču montēšanas laikā stingri obligāts pārtraukt izpūšamo saspiesto gaisu.
- Izmantojot saspiesto gaisu atsevišķos neparedzētos lietošanas gadījumos (pūšana, pneimatiskās ierīces, lakošana, mazgāšana ar ūdens šķidrumiem un tml.) ir jāzina un jāievēro atsevišķiem gadījumiem paredzēti normatīvi.

## 2 IEDARBINĀŠANA UN LIETOŠANA

- Samontējiet rītnus un kājiņas (vai citāda veida rītnus attiecīgajiem modeļiem) sekojot instrukcijai, kura atrodas iepakojumā.
- Pārbaudīt vai kompresora etiķetes dati atbilst elektriskās iekārtas datiem; var pieļaut sprieguma variāciju no nominālas vērtības +10%.
- Iespraudiet vada kontaktakšu atbilstošā ligzdā (fig. 4), pārbaudot, lai spiediena releja poga, kas atrodas uz kompresora, atrodas pozīcijā izslēgts "O" (OFF).
- Tagad kompresors ir sagatavots lietošanai.
- Piespiežot spiediena releja pogu (fig. 2) kompresors tiek ieslēgts un sāk sūkņēt gaisu caur padeves cauruli, laižot to bākā.
- Sasniedzot augstāko darba spiedienu lielumu (noteiktu ražotāja pārbaudes laikā) kompresors apstājas, nevajadzīgo gaisu, kas atrodas galvā unpadeves caurulē, izlaižot caur ventili.
- Tas pieļauj nākošo ieslēgšanu, kad galvā pietrūkst spiediena. Tad, kad tiek sasniegts zemākais gradācijas lielums (apm. 2 bar starp zemāko un augstāko) kompresors automātiski vēl atsāk strādāt, izmantojot gaisu.
- Bākā esošo spiedienu var pārbaudīt, izmantojot klāt pielikto manometru (fig. 6).
- Kompresors darbojas tālāk, saskaņā ar šo automātisko ciklu, līdz neieslēdzas spiediena relejs.
- Ja velieties kompresoru ieslēgt no jauna, pagaidiet vismaz 10 sekundes no tā momenta, kad tas tiek izslēgts pēc pirmās palaišanas.
- Visiem kompresoriem ir spiediena releja reduktors. Nospiežot atvērta krāna pogu (pavelkot uz augšu griežot pulksteņa rādītāju virzienā, lai spiediens tiktu palielināts un, pretēji pulksteņa rādītāju virzienam, lai spiediens tiktu samazināts, fig. 7) gaisa spiedienu iespējams regulēt tā, lai tiktu uzlabota pneimatiskās ierīces lietošana. Kad ir uzstādīts vēlams apjoms, piespiediet apaļo rokturi apakšā, lai to nofiksētu (fig. 8). Dažos modeļos jāpagriež zemāk esoša galviņa tīkme, kamēr nofiksēsies apaļais rokturis (fig. 9-10).
- Uzstādīto lielumu var pārbaudīt ar manometra palīdzību.

- Pārbaudīt vai gaisa patēriņš un pielietojams pneimatiska instrumenta maksimālais ekspluatācijas spiediens ir savienojams ar spiedienu, uzstādītu uz spiediena regulētāja, un ar piegādāta no kompresora gaisa daudzumu.
- Pēc darba ierīci apstādināt, izraut elektrisko kontaktakšu un iztukšot bāku (fig.11-12).

## 3 GAISA RESĪVERS (UZ TVERTNES UZMONTĒTAS IEKĀRTAS)

- Jānovērš korozija: atkarībā no izmantošanas apstākļiem tvertnes iekšpusē var uzkrāties kondensāts, un tas jānovada katru dienu. T o varveikt manuāli, atverot drenāžas vārstu, vai izmantojot automātisko drenāžu, ja tāda irpievienota tvertnei. Tomēr reizi nedēļā ir nepieciešams pārbaudīt, vai automātiskais vārsts darbojas pareizi. Tas jādara, atverot manuālo izvades vārstu un pārbaudot, vai nav kondensāta (fig. 12).
- Ir nepieciešams veikt gaisa resīvera periodisku apkopes apskati, jo iekšējā korozija var samazināt tērauda sienu biežumu, attiecīgi radot sprādzienbīstamību. Jāievēro attiecīgie vietējie noteikumi. Kad sienu biežums ir sasniegjis minimālo vērtību, kas norādīta gaisa resīvera apkopes rokasgrāmatā (iekļauta dokumentācijā, kas piegādāta aršo iekārtu), gaisa resīveru ir aizliegts izmantot.
- Gaisa resīvera kalpošanas laiks galvenokārt ir atkarīgs no darba vides. Neuzstādiet kompresoru netīrā un korozīvā vidē, jo tas var ievērojami samazināt tvertnes kalpošanas laiku.
- Nenostipriniet tvertni vai tai pievienotos komponentus tieši uz zemes vai fiksetam konstrukcijām. Aprīkojiet spiediena tvertni ar vibrācijas slāpētājiem, lai novērstu iespējamu noguruma defektu, ko radījusi tvertnes vibrācija izmantošanas laikā.
- Izmantojiet šo tvertni noteiktajās spiediena un temperatūras robežās, kas norādītas uz nosaukuma plāksnītes un pārbaudītu atskaitē.
- Šotvertni nedrīkst pārveidot, metinot, urbjetvai izmantojotjebkādas citas mehāniskas metodes.

#### 4 APKOPE

- **PIRMS JEBKURAS OPERĀCIJAS IZRAUT KONTAKTDAKŠU UN PILNĪGI IZTUKŠOT BAKU (FIGG.11-12).**
- Pārbaudiet visu skrūvju pievilkšanu, īpašu uzmanību pievēršiet mezgla galviņas skrūvēm (Sukimo momentas 10Nm = 1,02Kgm). Pārbaude jāveic pirms kompresora pirmās iedarbināšanas.
- Atgrieziet vajadzīgas drošības skrūves (**fig.1**) un iztīrīt iesūkšanas filtru, ņemot vērā darba apstākļus un jeb kurā gadījumā katras 100 darba stundas (**fig. 1**). Ja nepieciešams nomainīt (aizsērējis filtrs nolemj zemāku produktivitāti, tai starpā, kad tas ir slikts, pastiprina kompresora nolietošanos).
- Gan izlietotā eļļa (sasmērējamās modeļos), gan kondensācijas šķidrums **TIEK LIKVIDĒTS**, ņemot vērā dabas aizsardzību un ievērojot spēka esošo likumdošanu.

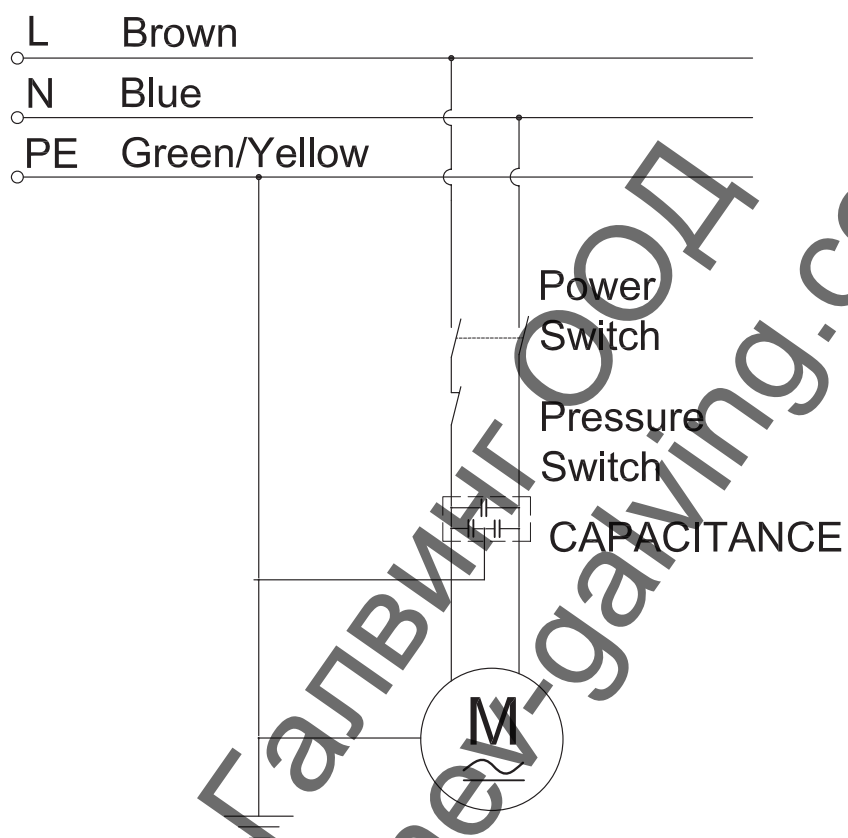
Kompresoru vajag pārstrādāt sekojot atbilstošiem kanāliem, paredzētiem vietējos normatīvos

**TABULA 2 – APKOPES STARPLAIKI**

| DARBĪBA                                                     |                                                  | KATRAS 100 STUNDAS |  |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------|--|
| Iesūkšanas filtra tīrīšana un/vai filtrējoša elementa maiņa |                                                  | •                  |  |
|                                                             |                                                  |                    |  |
| Galveno vijļu aiztaisīšana                                  | Iedarbināšanas laika un pēc pirmas darba stundas |                    |  |
| Bīves izkraušana no rezervuāra                              | 24 h -----> 24 h -----> 24 h -----> ...          |                    |  |

#### 5 IESPĒJAMĀS ANOMĀLIJAS UN AR TO SAISTĪTĀS PIEĻAUJAMĀS DARBĪBAS

| ANOMĀLIJA                                                                                                | IEMESLI                                                                                                                          | DARBĪBAS                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Spiediena releja ventilis laiž gaisu, kad kompresors nedarbojas.                                         | Kontroles vārsts, nodiluma vai netīrumu dēļ, kas sakrājas uz izolācijas slāņa, neveic pareizi savas funkcijas.                   | Atskrūvēt kontroles vārsta sešstūra galvu, iztīrīt iekšpusi un speciālo gumijas disku (nomainīt, ja tas ir nodilis). Salikt atpakaļ un kārtīgi pieskrūvēt ( <b>fig.13-14</b> ). |
| Darba produktivitātes samazināšanās, bieža ieslēgšanās. Zems spiediens.                                  | Pārlicīga lietošana vai var sākt izjukt savienojumi un/vai caurules. Var būt, ka ir aizsērējis iesūkšanas filtrs.                | Salikt vietā savienojumus. Iztīrīt vai nomainīt iesūkšanas filtru.                                                                                                              |
| Kompresors apstājas un pēc dažām minūtēm automātiski uzsāk darbību. Versijās V, 3 HP, vairs neieslēdzas. | Ieslēdzas termidrošinātājs; iemesls – pārkārsēja dzinējs.                                                                        | Iztīrīt gaisa caurejas takas transporterī. Izvēdināt telpas. Atjaunot termidrošinātāju.                                                                                         |
| Kompresors pēc dažiem mēģinājumiem ieslēgties, apstājas.                                                 | Ieslēdzas termidrošinātājs dzinēja pārkārsēšanas dēļ (kontaktdakšīņas atslēgšana darba laikā, nepietiekams barošanas spriegums). | Nospiežat ieslēgšanas – izslēgšanas slēdzi. Izvēdināt telpu. Pagaidiet dažas minūtes un kompresors uzsāks darbību automātiski. Likvidēt dažus barošanas vada pagarinātājus.     |
| Kompresors neapstājas un sāk darboties drošības ventilis.                                                | Neregulāra kompresora darbība vai bojājas spiediena relejs.                                                                      | Izraut kontaktdakšīņu un griezties Pakalpojumu centrā.                                                                                                                          |



**REM POWER<sup>®</sup>**  
Rheinland Elektro Maschinen

Technical data:

|             |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|             | (l/min):                                                                            | (min):                                                                              | (bar):                                                                              | (kW):                                                                               | (V):                                                                                | (L):                                                                              | (kg):                                                                             | (mm):                                                                             |                                                                                   |                                                                                   |
| EL 141/8/6  | 105                                                                                 | 1700                                                                                | 2                                                                                   | 0,5                                                                                 | 230                                                                                 | 6                                                                                 | 14,5                                                                              | 460x230x490                                                                       | S3 25%                                                                            |                                                                                   |
| EL 150/8/24 | 150                                                                                 | 1700                                                                                | 2                                                                                   | 0,8                                                                                 | 230                                                                                 | 24                                                                                | 22                                                                                | 590x280x600                                                                       | S3 25%                                                                            |                                                                                   |
| EL 200/8/40 | 196                                                                                 | 1700                                                                                | 2                                                                                   | 1,15                                                                                | 230                                                                                 | 40                                                                                | 32,5                                                                              | 700x330x680                                                                       | S3 25%                                                                            |                                                                                   |



**REM POWER®**  
Rheinland Elektro Maschinen

## GARANTIESCHEIN

ARTIKELBEZEICHNUNG: \_\_\_\_\_

MODELL: \_\_\_\_\_

KAUFDATUM: \_\_\_\_\_

STEMPEL UND UNTERSCHRIFT: \_\_\_\_\_

SERIENNUMMER: \_\_\_\_\_

Die Garantiezeit beträgt, sofern nichts anderes vermerkt, **12 Monate** ab Lieferdatum.  
Ein Duplikat des Garantiescheins wird nicht ausgestellt.

### Garantierklärung:

- Diese Garantie gilt für sämtliche auftretende Material und Fabrikationsfehler:
- Das Gerät wird tadellos funktionieren, wenn sie es instruktionsgemäß und für seinen Herstellungszweck gebrauchen.
- Das Gerät, welches für Hobby bzw. Hausbedarf bestimmt ist, darf nicht für gewerblichen/beruflichen Gebrauch benutzt werden.
- Jegliche Schäden und Defekte beim Normalgebrauch, die in der Garantiezeit auftreten, werden innerhalb von 45 Tagen nach Einreichung des Produktes behoben.
- Produkte, die in 45 Tagen nicht repariert werden, ersetzen wir mit neuen oder erstatten ihnen den vollen Kaufpreis zurück.
- Wenn die Reparatur in der Garantiezeit länger als 1 Tag dauert, verlängern wir ihnen diese für die Dauer der Reparatur.
- Die Garantiefrist beginnt am Tag des Kaufes, was sie mit gültigem Garantieschein und Originalkaufbeleg bestätigen.
- Wir übernehmen keine Verantwortung für Schäden (Profitverlust, materielle Schäden), die bei Gebrauch oder Missbrauch des Gerätes auftreten.
- Geräte, die zur Reparatur gebracht werden, müssen sauber sein, ansonsten verrechnen wir ihnen die Reinigungskosten.
- Alle Ersatzteile werden mindestens 5 Jahre nach Kauf angeboten.
- Insofern sich die lokalen Vorschriften von den oben genannten unterscheiden, werden die lokalen Vorschriften befolgt.

### Garantiebedingungen:

#### Die Garantie ist ungültig:

- Wenn das Gerät nicht bestimmungs- oder instruktionsgemäß gebraucht wird
- Wenn das Gerät für gewerblichen/beruflichen Gebrauch benutzt wird
- Wenn Schäden beim Transport des Produktes auftreten
- Bei Überlastungen
- Wenn unbefugte Personen das Gerät benutzen
- Bei mechanischen oder physischen Schäden
- Aufgrund fahrlässiger oder unsachgemäßer Arbeit
- Wenn der Garantieschein nicht bestätigt ist und/oder kein Originalkaufbeleg beigelegt wird
- Für Verschleißteile



**REM POWER®**  
Rheinland Elektro Maschinen

## INTERNATIONAL WARRANTY CERTIFICATE

ARTICLE: \_\_\_\_\_

MODEL: \_\_\_\_\_

DATE OF PURCHASE: \_\_\_\_\_

Stamp and signature of the seller: \_\_\_\_\_

Machine serial number: \_\_\_\_\_

Duration of the warranty period is 12 months.

Duplicates of the warranty certificates can not be issued!

### Warranty statement:

- Warranty will be recognized for failures in material and failures in production.
- The machine will operate properly only in case of use according to the instructions manual.
- Machines intended for domestic (hobby) use, should not be used for professional operations.
- Warranty reparations of damages and defects, caused by standard use of the machine during the warranty period, will be processed within 45 days from issuing the warranty claim.
- In case the machine will not be repaired within 45 days from the claim, the machine will be replaced with a new one of the distributor with refund the purchasing costs.
- In case that the repair during the warranty period will take more than a day, the warranty period will be prolonged for the time of the duration of repair.
- The warranty period begins with the day of purchase and must be proved with the warranty certificate and original invoice.
- The distributor is not responsible for any damage (loss of profit, damaged items), caused by use or inability of using the machine.
- The machine brought to service must be clean. If not so, the cleaning costs will be charged to the customer.
- The distributor will provide spare parts for the machines for at least 5 years.
- In case local regulations are different from the ones mentioned above, the local regulations be followed.

### Warranty conditions:

#### Warranty shall not be recognized in the following cases:

- in case the appliance is operated contrary to its purpose or instructions for use
- in case the appliance is used in professional applications, for which not intended
- in case the damage was caused during transportation after the delivery
- in case the appliance was overloaded
- in case of interference of an unauthorised person
- in case of mechanical or natural failures
- in case of unprofessional or negligent operating with the appliance
- in case there is no warranty certificate and original invoice
- for components, subject of continuous ware.

BG

**REM POWER®**  
Rheinland Elektro Maschinen

## ГАРАНЦИОННА КАРТА

АРТИКУЛ:

МОДЕЛ:

ДАТА НА ПРОДАЖБА:

Подпис и печат на пролавача:

Сериен номер на машината:

Гаранционен срок 12 месеца.

Дубликат на гаранционната карта не се издава!

### Разяснения:

- Гаранцията се признава за дефекти на материала или производството.
- Машината трябва да бъде използвана само по предназначение и съобразно инструкциите за употреба.
- Машини от любителска гама не трябва да бъдат използвани за професионални цели.
- Ремонт на машини в гаранционен срок използвани правилно и по предназначение трябва да бъде извършен в рамките на 45 дни от датата на постъпване в сервиса.
- В случай, че машината не може да бъде ремонтирана до 45 дни, клиента получава нова машина или възстановяване на парите за покупката на дефектиралата.
- Когато ремонтът отнема повече от един ден, гаранционният срок се удължава с времето на престой на машината в сервиса.
- Гаранционният срок започва да тече от деня на продажба, като това се удостоверява с попълнена гаранционна карта и оригинална фактура от покупката.
- Дистрибутора не носи отговорност за пропуснати ползи от невъзможността да се употребява машината през време на престоя в сервис.
- При представяне на изискваните документи ремонтът е за сметка на клиента.
- Машините, постъпващи за ремонт трябва да са добре почиствени, в противен случай почистването им се заплаща от клиента
- Дистрибутора ще осигури резервни асти за 5 години.
- В случай, че местните закони и разпоредби са различни от тези посочени по-горе, ще бъдат последвани местните закони и разпоредби.

### Гаранционни условия:

#### Гарантия не се признава в следните случаи:

- В случай, че уредът се експлоатира в противоречие с неговото предназначение или инструкции за употреба
- В случай на професионална употреба, за каквато не е предназначен
- В случай на транспортен дефект след закупуване
- В случай, че уредът е претоварен
- В случай на опит за ремонт от неоторизирани лица
- В случай на механични дефекти
- В случай на неправилно боравене с уреда или несъобразяване с инструкциите
- В случай на липса на гаранционна карта или фактура
- За компоненти, подложени на износване (четки, уплътнения).

HU

**REM POWER®**  
Rheinland Elektro Maschinen

## ЖОТÁЛЛÁСИ ЖЕГЬ

ТЕРМÉК МEGНЕВЕЖÉСЕ:

TÍPUS:

VÁSÁRLÁS DÁTUMA:

Kereskedő aláírása, pecsétje:

Széria száma:

A gyártó a termékre, a vásárlás napjától számított 12 hónapra terjedő jótállást vállal.  
A másolt jótállási jegy nem érvényes!

### Жотállási nyilatkozat

- A jótállás a gyártási és anyaghibákból eredő meghibásodásokra érvényes.
- A készülék rendeltetésszerű használata érdekében, olvassa el a használati útmutatót.
- A készülék háztartási (hobby) használatra alkalmas, professzionális felhasználásra nem.
- A jótállási időn belüli anyagi hibák meghibásodás és rendeltetésszerű használat esetén a szállító köteles 45 napon belül megjavítani és visszatütni a készüléket.
- Amennyiben a készülék 45 napon belül megjavítva nem kerül vissza a tulajdonoshoz a szállító köteles azt kicserélni.
- A jótállás időszaka a vásárlás napjától kezdődik amelyet a vásárlást igazoló blokkal vagy számlával kell igazolni.
- A szállító nem vállal felelősséget olyan károkért ( kieső profit, sértülésekért ), amelyek a nem rendeltetésszerű használatból adódnak.
- A szervíz csak jótájtított gépeket vesz át javításra. Amennyiben a gép nem tiszta a szállító a tisztítás költségeit a vásárlóra terheli.
- A szállító legfeljebb 5 évig biztosítja az alkatrészellátást a készülékhez.
- Amennyiben az adott ország rendelkezései eltérnek a fentiektől, abban az esetben azokat kell alkalmazni.

### Жотállási feltételek:

#### A jótállás a következő esetekben nem érvényes:

- amennyiben a készüléket nem a használati utasításnak megfelelő célra és módon használják
- amennyiben a készüléket professzionális célra használják
- amennyiben sérülés keletkezik a készüléken, a szállítótól történő átvétele után
- a készülék túlterhelése esetén
- nem szakszervízben történő javítás esetén
- természetes, mechanikus elhasználódás esetén
- szakszerítlen, gondatlan használat esetén
- amennyiben a vásárlás napját nem tudja a vásárló blokkal vagy számlával igazolni

Dichiarazione di conformità CE - EC certificate of conformity - Déclaration de conformité CE - EG-Konformitätserklärung - Declaración de conformidad CE Declaração de conformidade  
- EG-Verklärung van overeenstemming - EU-Overensstemmelseserklæring - EG-Försäkran Om Överensstämmelse CE-Vaatimustenmukaisuusvakuutus - Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ -  
Deklaracja zgodności CE - Izjava o skladnosti CE  
Izjava O Skladnosti ES - EK Megfelelősségi nyilatkozat - ES Prohlášení o shodě - ES Vyhlásenie o zhode  
Декларация о соответствии нормам ЕС - Erklæring om EC-konformitet - AT Ugunluk beyannameesi - Declarație de conformitate CE  
Декларация за съответствие по стандарт на ЕО - Izjava o skladnosti propisima EZ - Deklaracija dėl EB reikalavimų vykdymų Vastavusdeklaratsioon EK -  
Paziņojums par atbilstību EK prasībām

NOI DICHIARIAMO CHE LA COSTRUZIONE DEL SEGUENTE COMPRESSORE D'ARIA - WE DECLARE THAT THE FOLLOWING AIR COMPRESSOR  
LA SOCIÉTÉ DÉCLARE QUE LA CONSTRUCTION DU COMPRESSEUR D'AIR SUIVANT  
WIR ERKLÄREN HIERMIT, DASS DE BAUART DES NACHFOLGEND AUFGEFÜHRTEN DRUCKLUFTKOMPRESSORS  
DECLARAMOS QUE LA CONSTRUCCIÓN DEL SIGUIENTE COMPRESOR DE AIRE - DECLARAMOS QUE A FABRICAÇÃO DO SEGUINTE COMPRESSOR DE AR  
WIJ VERKLAREN DAT DE CONSTRUCTIE VAN ONDERSTAANDE LUCHTCOMPRESSOR - VI ERKLÆRER, AT KONSTRUKTIONEN AF NEDENSTÅENDE LUFTKOMPRESSOR VI  
FÖRSÄKRAR ATT KONSTRUKTIONEN HOS FÖLJANDE LUFTKOMPRESSOR - VAKUUTAMME, ETTÄ SEURAAVA ILMAKOMPRESSORI ON VALMISTETTU  
ΕΜΕΙΣ ΔΗΛΩΝΟΥΜΕ ΟΤΙ Η ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΤΟΥ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΥΜΠΙΕΣΤΗ ΑΕΡΑ - OŚWIADCZAMY, ŻE KONSTRUKCJA NASTĘPUJĄCEJ SPRĘŻARKI POWIETRZNEJ IZJAVLJUJEMO,  
DA JE SLJEDEĆI KOMPRESOR ZA KOMPRIMIRANI ZRAK - IZJAVLJAMO, DA JE NAVEDENI KOMPRESOR ZA KOMPRIMIRANI ZRAK  
KIJELENTJÜK, HOGY AZ ALÁBBI LÉGKOMPRESSZOR - PROHLAŠUJEME, ŽE VÝROBA TOHOTO VZDUCHOVÉHO KOMPRESORU  
PREHLASUJEME, ŽE VÝROBA TOHOTO VZDUCHOVÉHO KOMPRESORU - ЗАВЯЛЯЕМ, ЧТО КОНСТРУКЦИЯ УКАЗАННОГО ВОЗДУШНОГО КОМПРЕССОРА  
VI ERKLÆRER HERVED AT KONSTRUKSJONEN AV LUFTKOMPRESSOREN BESKREVT HERUNDER - AŞAĞIDA BELİRTİLEN HAVALI KOMPRESÖRÜN İMALATININ  
SOCIÉTATEA DECLARĂ CĂ DIN PUNCT DE VEDERE CONSTRUCTIV URMĂTORUL COMPRESOR DE AER  
НИЕ ДЕКАРИРАМЕ, ЧЕ КОНСТРУКЦИЈАТА НА СЛЕДНИЈ ВЪЗДУШЕН КОМПРЕСОР - IZJAVLJUJEMO, DA JE SLEDEĆI KOMPRESOR ZA KOMPRIMIRANI VAZDUH  
TVIRTINAME, KAD SEKANČIO ORO KOMPRESORIAUS KONSTRUKCIJA - KINNITAME, ET JÄRGMISE ÕHKUKOMPRESSORI KONSTRUKTSIOON  
MĚS APLIECINĀM, KA ZEMĀK MINĒTA GAISA KOMPRESORA KONSTRUKCIJA

## REM POWER Group

PC Komenda, Pod lipami 10, SI – 1218 Komenda – EU  
www.rem-power.com | e-mail : info@rem-power.com

E' CONFORME ALLE SEGUENTI DISPOSIZIONI - WAS BUILT IN COMPLIANCE WITH THE FOLLOWING DISPOSITIONS - EST CONFORME AUX DISPOSITIONS SUIVANTES  
MIT DEN FOLGENDEN VORSCHRIFTEN ÜBEREINSTIMMT - ES CONFORME CON LAS SIGUIENTES DISPOSICIONES  
ESTÁ EM CONFORMIDADE COM AS SEQUINTES DISPOSIÇÕES - IN ÖVERENSTEMMING MET DE VOLGENDE BEPALINGEN - OPFYLDER FØLGENDE FORSKRIFTER  
ÄR I ÖVERENSSTÄMMELSE MED FÖLJANDE FÖRESKRIFTER - ALLAOLEVIEN SÄÄDÖSTEN MUKAISESTI - ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ  
JEST ZGODNA Z NIŻEJ WYMIENIONYMI NORMAMI - U SKŁADU SA SLJEDEĆIM PROPISIMA - V SKŁADU S SLEDEĆIMI ODREDBAMI  
MEGFELEL AZ ALÁBBI RENDELETEKNEK - JE V SĹULADU S NASLEDUJÍCIMI SMĚRNICEMI - JE V SĹADE S NASLEDOVNYMI SMERNICAMI  
ОТВЕЧАЕТ ТРЕБОВАНИЯМ СЛЕДУЮЩИХ НОРМАТИВОВ - ERT ÖVERENSSTEMMELSE MED FØLGENDE BESTEMMELSER  
: AŞAĞIDAKİ KURALLARA UYGUNLUĞUNU BEYAN EDERİZ - A FOST EXECUTAT CONFORM DISPOZIȚIILOR - E В СЪОТВЕТСТВИЕ СЪС СЛЕДНИТЕ РАЗПОРЕДБИ  
U SKŁADU SA SLEDEĆIM PROPISIMA - PAGAMINTAS REMIANTIS SEKANČIOMIS DIREKTYVOMIS - ON VALMISTATUD KOOSKÕLAS JÄRGMISTE DIREKTIIVIDEGA  
TĪKA IZGATAVOTS ATBILSTOŠI SEKOJOŠAJĀM DIREKTĪVĀM

2006/42/EC - 2014/30/EU - 2000/14/EC (Annex VI)  
EN 1012-1 - EN 60204-1 - EN 60034-1 - EN 61000-6-1 - EN 61000-6-3

| Model                   | HP  | kW   | L <sub>wa</sub> (dB) | L <sub>wa</sub> (dB) |    |    |    |    |    |     |     |
|-------------------------|-----|------|----------------------|----------------------|----|----|----|----|----|-----|-----|
| EL 141/8/6              | 0,7 | 0,5  | 75,2                 | 80                   |    |    |    |    |    |     |     |
| EL 150/8/24             | 1,0 | 0,8  | 75,2                 |                      | 80 |    |    |    |    |     |     |
| EL 200/8/40             | 1,6 | 1,15 | 75,2                 |                      |    | 80 |    |    |    |     |     |
| 2000/14/EC & 2005/88/EC |     |      |                      | 0                    | 6  | 10 | 24 | 40 | 50 | 100 | 200 |
|                         |     |      |                      | Tank capacity (L)    |    |    |    |    |    |     |     |
|                         |     |      |                      |                      |    |    |    |    |    | 270 | 500 |

ED AUTORIZZIAMO - AND WE AUTHORIZE - ET NOUS AUTORISONS - UND WIR GENEHMIGEN - Y AUTORIZAMOS - E AUTORIZAMOS - EN WIJ GEVEN TOE - STEMMING - HERVED GODKENDER VI - OCH VI  
GODKÄNNER - JA ANNAME LUVAN - ΚΑΙ ΕΞΟΥΣΙΟΛΟΓΟΥΜΕ - UPOWA ZNIAMY I OWLAŚ - CŹUJEMO - IN DOVOŁUJĘ SE, DA SE - ÉS FELHAT ALMAZZUK - A POVOLUJEME - A AUTORIZUJEME - И РАЗРЕШАЕМ -  
OG VI AUTORIZERER - VE YETKILI KILMAKTAYIZ - SI AUTORIZĂM - DABA CE RAZPESHENI - E I OWLAŚ - CŹUJEMO - IR DUODAME LEIDIMA - JA VOLITAME - UN MES PILNVOJAM

Goran Vitez REM POWER Group, PC Komenda, Pod lipami 10, SI-1218 Komenda

Manager tecnico - Technical manager - Manager technique - Technischer Leiter - Gerente técnico - Gerente técnico - Technisch manager - Teknisk leder - Teknisk chef - Tekninen johtaja - Тeхнoлoгичeский мeнeджep - Kierownik techniczny - Tehnički menadžer - Tehnični vodja - Műszaki igazgató -  
Technický manažer - Technický ředitel - Технический менеджер - Teknisk leder - Teknisk Muidir - Director Technic - Технически ръководител - Tehnički menadžer - Tehniskais vadītājs - Tehniskis Mānētājs - Technikos direktorius

A COSTITUIRE IL FASCICOLO TECNICO PER NOSTRO CONTO - TO DRAW UP THE TECHNICAL FILE ON OUR BEHALF - À RÉALISER LE FASCICULE TECHNIQUE POUR NOTRE COMPTE - DIE TECHNISCHE  
BROSCHÜRE AUF UNSERE RECHNUNG ZU GRÜNDE - LA CREACIÓN DEL EXPEDIENTE TÉCNICO A NUESTRO NOMBRE - A FORMAR O FASCÍCULO TÉCNICO POR NOSSA CONTA - HET TECHNISCHE DOSSIER  
NAMENS ONS OP TE STELLEN - OPRETELSE AF DET TEKNISKE HÆFTE PÅ VORES VEGNE - ATT SKAPA DEN TEKN ISKA DOKUMENTATIONEN Å VÅRA VÄGNAR - TEKNISEN OPPAAN LAATIMISELLE  
PUOLESTAMME - NA ΔΗΜΙΟΥΡΓΗΣΕΙ ΤΟ ΤΕΧΝΙΚΟ ΦΑΚΕΛΟ ΠΑ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟ ΜΑΣ - DO WYKONANIA DLA NAS TECZKI TECHNICZNEJ - FORMIRANJE TEHNIČKIH UPUTA ZA NAS - ZA NAS IZDELA POPOLNO  
TEHNI ČNO DOKUM ENTACIJO - HOGY RÉSZÜNKRE ELKÉSZÍTSE A MŰSZAKI DOKUMENTÁCIÓT - VYTVO ŘIT TECHNICKOU SLOŽKU NA NÁS U ČET - VYTVOŘI Ť TECHNICKŮ ZLOŽKU NA NÁS U ČET -  
СОСТАВЛЯТЬ ТЕХНИЧЕСКУЮ БРОШУРУ ВМЕСТО НАС - TIL Å UTFORM EDN TEKNISKE DOKUMENTASJONEN FOR OSS - BI ŽIM HESABIMIZA TEHNIK BIR FASIKŪLŪN OLUSTURULMASINA - SĀ SE REALIZEZE  
PENTRU NOI BRO ŢURA TEHNIC - Ā - ЗА СЪСТАВЯНЕ НА ТЕХН ИЧЕКО П ЪКОВО ДЦБТО ОТ НАШЕ ИМЕ - PRAVLJ ENJE TEHNI ČIH UPUTSTAVA PO NAŠEM NALOGU - MUMS PARENGTI TEHNIINI APRAŠA - MEIE  
NIMEL TEHNIILISE BROŠUURI KOOSTAMIST - IZSTRĀDĀT MŪSU VĀRDĀ TEHNISKO INFORMĀCIJU

Miha Prebil

REM POWER Group  
PC Komenda, Pod lipami 10  
SI - 1218 Komenda – EU  
exp@rem-maschinen.com

Komenda: August 18, 2018

Consigliere delegato - Deputy director - Conseiller délégué - Geschäftsleitung - Consejero delegado - Conselheiro delegado - Gemachtigd lid van de Raad van Bestuur - Juridisk ombud - Juridisk ombud - Varaajohaja -  
Πληρεξούσιος διοικητής - Pe Inomocnik - Zastupnik - Zastopnik - A vállalat tanácsosa - Pověřený poradce - Poverený Poradca - Уполномоченный советчик - Autoriseret tekniker - Yönetim kurulu başkanı - Consilier delegat -  
Упълномощен съветник - Zastupnik - Administratorius - Delegeeritud nõunik - Pilnvarots padomdev ējs



## Authorised Service Centers

### SI - SLOVENIJA

**REM Power Skupina d.o.o.**

PC Žeje pri Komendi  
Pod lipami 10  
1218 Komenda

Tel.: +386 (0)8 2000 935  
e-mail: [servis@rem-power.com](mailto:servis@rem-power.com)  
[www.rem-power.com](http://www.rem-power.com)

### HR – HRVATSKA

**DBH d.o.o.**

Katanićeva 30  
10430 Samobor

Tel.: +385 1 3325 515  
e-mail: [dbh@dbh.hr](mailto:dbh@dbh.hr)

### DE - DEUTSCHLAND / AT - ÖSTERREICH

**EURO Elektrowerkzeug- &  
Maschinen SERVICE GmbH**

Zur Mühle 2-4,  
50226 Frechen

Tel: +49 2234 60197 0  
e-mail: [info@euro-koeln.de](mailto:info@euro-koeln.de)

[www.euro-maschinen.com](http://www.euro-maschinen.com)

### OTHER REGIONS



For other customer service subsidiaries visit our homepage.

Für andere Kundendienst Niederlassungen besuchen Sie unsere Homepage.

[www.rem-power.com](http://www.rem-power.com)



# **REM POWER®**

Rheinland Elektro Maschinen

DISTRIBUTOR

## **REM POWER GROUP**

PC Komenda, Pod lipami 10

**SI** – 1218 Komenda – **EU**

E-Mail: [exp@rem-maschinen.com](mailto:exp@rem-maschinen.com)

**[www.rem-power.com](http://www.rem-power.com)**